

Восточная Пруссия

И. М. П. К. О. Д. А. Н. 18

Восточная Пруссия

Восточная Пруссия

DZIENNIK PRAW

N^{er} 114.

TOM TRZYDZIESIESTY SZÓSTY.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Во вниманіе къ бѣдствіямъ, претер-
пѣннымъ жителями Нашего Царства
Польскаго отъ неурожая и разлитія
рѣкъ, признавъ за благо въ Нашемъ
о нихъ попеченіи, распространить еще
далѣе помощь и облегченія, уже имъ
оказанныя, повелѣли Мы и Повелѣваемъ:

С т а т ь я 1.

Не взысканные понинѣ за 1844 и
текущій 1845 годы, денежные экзеку-
ціонные штрафы, причитающіеся казнѣ
Царства за подати и сборы въ опре-
дѣленные сроки невнесенные, сложить
съ тѣмъ, чтобы и дальнѣйшіе сего рода

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożéy Łaski

М У Н И К О Ё А У I.

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Król Polski

etc., etc., etc.

Z uwagi na klęski, iakich doznali miesz-
kańcy Naszego Królestwa Polskiego,
z powodu nieurodzaju i wylewurzek, roz-
ciągając daléy ieszcze, z Naszey o dobro-
ich pieczołowitości, pomoc i ulgi iuż im
przyniesione, Rozkazaliśmy i Rozkazujemy:

A r t y k u ł 1.

Niepobrane dotychczas z r. 1844 tu-
dzież z roku bieżącego kary exekucyjne
pieniężne, przypadające Skarbowi Króle-
stwa od wszelkich podatków i należno-
ści iego, nieopłaconych w terminach stale
wskazanych, umarzamy, mieć chcąc nadto,

штрафы, въ той части, какая причитае-
ся казнѣ, не были ни взыскиваемы ни
зачисляемы по казначейскимъ книгамъ,
по конецъ Октября сего года.

С т а т ь я 2.

Исполненіе сей воли Нашей, Возла-
гаемъ на Намѣстника Нашего Царства
Польскаго.

Данъ въ Варшавѣ, Мая 10 (22) дня
1845 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

ażeby dalsze kary tego rodzaju, w części
ich Skarbowi przypadające, nie były
pobierane, ani prenotowane, aż po koniec
miesiąca Października r. b.

А р т ы к у л 2.

Wykonanie tej woli Naszej, Namie-
stnikowi Naszego Królestwa Polskiego
Polecamy.

Dan w Warszawie, d. 10 (22) Maja 1845 r.

przez Cesarza i Króla,
Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu,

(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu

(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Komisji Rząd-
owej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Señator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,
и проч., и проч., и проч.

Для округленія границъ и для препо-
данія удобства къ улучшенію земледѣль-
ческаго и лѣснаго хозяйства въ имѣніи
Село Ивановское, Всемилостивѣйше по-
жалованномъ, Указомъ Нашимъ 20 Ію-
ня (2 Іюля) 1840 года, Нашему Намѣ-
стнику въ Царствѣ Польскомъ, Гене-
ралъ-Фельдмаршалу Князю Варшав-
скому Графу Паскевичу-Эриванскому,
Постановили Мы и Постановляемъ:

Статья I.

Люблинской губерніи и уѣзда имѣ-
ніе Голомбъ, состоящее изъ фольварка

Wypis z protokółu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożej Łaski

МУ МИКОЛАЮ I.

Cesarz i Samowładca Wszech Rosyji,
Król Polski
etc., etc., etc.

Chcąc Namiestnikowi Naszemu w Króle-
stwie Polskiem, Jenerał-Feldmarszałkowi
Xięciu Warszawskiemu Hrabi Paskiewi-
czowi Erywańskiemu w nadanych Mu Uka-
zem Naszym z d 20 Czerwca (2) Lipca
1840 r. dobrach Sieto Iwanowskie, udogo-
dnić prowadzenie gospodarstwa i ulepszyć
zaokrąglenie tychże dóbr, Postanowiliśmy
i Stanowimy:

А р т у к л ъ I.

Dobra Gołąb, składające się z folwar-
ku i wsi Gołębia, Wólki Gołąbskiej z sie-

и деревень Голембя, Вульки Голомбской съ усадьбою Рженка, деревень: Скоки, Нецечь, Боновъ, фольварка и деревни Балтовъ, и солтыства въ Балтовѣ, съ состоящими въ ихъ границахъ лѣсами, а также часть лѣснаго округа Вроновъ, изъ Пулавскаго лѣсничества, заключающую въ себѣ участки: Олеснякъ, Витнегуры и такъ называемый Наширокъ, Жалуемъ Намѣстнику Нашему Генераль-Фельдмаршалу Князю Варшавскому Графу Паскевичу-Эриванскому, въ полную неограниченную и ненарушимую частную собственность, въ вѣчное и потомственное владѣніе, со всѣми правами, угодьями и принадлежностями, и съ неограниченнымъ правомъ распорядитъ помянутымъ имѣніемъ по произволу.

С т а т ь я 2.

Срокъ пожалованія считается съ 20 Мая (1 Іюня) 1845 года, самая же передача имѣнія произведена будетъ

dzibą Rzepka, z wsi Skoki, Nieciecz, Bonów, z solwarku i wsi Bałtów, z Soltystwa w Bałtowie, lasami w ograniczeniu ich znajdującymi się, niemniej część obrębu Wronów, z leśnictwa Puławy, obejmującą Okręgi: Oleśniak, Witnegóry i Naszerokiem zwany, położone w Powiecie i Gubernii Lubelskiej, Nadaiemy wieczyście Namieśtnikowi Naszemu, Jenerał-Feldmarszałkowi Xięciu Warszawskiemu Hrabi Paszkiewiczowi Erywańskiemu i jego potomkom, na zupełną nieograniczoną i niewzruszoną prywatną własność, z wszelkimi prawami, użytkami i przynależnościami, oraz nieograniczonym prawem rozporządzenia niemi podług woli własney.

А р т ы к у л 2.

Termin nadania tego rachować się ma od dnia 20 (1 Czerwca) 1845 r., oddanie zaś dopełnione będzie w takim stanie w jakim

въ такомъ состояніи, въ какомъ пожалованное имѣніе и лѣса нынѣ находятся, и съ такими правами и обязанностями, съ какими понынѣ владѣла оными казна, съ сохраненіемъ при томъ правъ третьихъ лицъ.

Статья 3.

Для обезпеченія пожалованному полнаго въ цѣлости съ жалуемаго имѣнія дохода, Правительственная Коммисія Финансовъ приметъ надлежащія мѣры къ тому, чтобы всѣ долги и обязательства, въ IV части Гипотечной выписи донынѣ значущіяся, были изъ оной выключены, и чтобъ имѣніе то отдано было въ собственность пожалованнаго чистымъ.

Статья 4.

Правительственная Коммисія Финансовъ и Казначейства уполномочивается на внесеніе нынѣшняго пожалованья

si ę dobra i lasy nadane obecnie znajduiã, i z takimj prawami i obowiãzkami, z iakiemi ie Skarb dotãd posiadał, przy zachowaniu wszakże prawa osób trzecich.

Артикулъ 3.

Dla zapewnienia obdarowanemu zupełnego i całkowitego z dóbr nadanych dochodu, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu przedsięwzie odpowiednie środki, aby wszelkie długi i obciążenia, w Dziale IV Wykazu hypotecznego dotąd zapisane, były wykreślone, i dobra te czyste obdarowanemu na własność oddane.

Артикулъ 4.

Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnionã jest do wniesienia niniejszego nadania Naszego do właściwych

Нашего въ подлежащія Гинотечныя Книги переписанія права собственности пожалованнаго имѣнія на имя жалуемаго.

С т а т ь я 5.

Исполненіе настоящаго Нашего постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

Данъ въ С. Петербургѣ, Апрѣля 27 (Мая 9) дня 1845 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Książ hypotecznych i przepisania prawa własności dóbr nadanych na rzecz i imię obdarowanego.

А р т ы к у л 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia Naszego, które w Dzienniku Praw ma być ogłoszonem, Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu polecamy.

Dan w Petersburgu, dnia 27 Kwietnia (9 Maia) 1845 r.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginalem:

Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginalem:

Sekretarz Stanu
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Za Zgodność:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Во исполненіе объявленнаго Совѣту Управленія Намѣстникомъ Царства, 14 (26) Октября 1844 года, Высочайшаго повелѣнія, чтобы лица Гражданскаго

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I.

Cesarza Wszech Rosyyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

W wykonaniu woli Najjaśniejszego Pana, Radzie Administracyjney przez Namiestnika Królestwa w d. 14 (26) Października 1844 r. obiwionej, według

вѣдомства, за оказанное ими военной силѣ сопротивление, предаваемы были Военному Суду, по представлению Правительственной Коммисіи Юстиціи, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Каждое сопротивление, оказанное рядовому, офицеру или воинской командѣ, во время исполненія ими обязанностей службы, подлежитъ сужденію военного Суда.

Статья 2.

Слѣдствія по дѣламъ сего рода производятся военными властями съ чиновниками мѣстныхъ Гражданскихъ Судовъ.

Статья 3.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ

którey osoby cywilne, stawiające opór czynny przeciwko sile wojskowej, oddawane być mają i sądzone przez Sąd Wojskowy, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, postanowiła i stanowi, co następuje:

Артикулъ 1.

Każde czynne targnienie się na żołnierza pojedynczego, na straży będącego, lub na wykomenderowany zbrojny oddział żołnierzy, lub na Officera, w czasie wykonywania przez nich obowiązków służby, ulegać będzie rozpoznaniu Sądu Wojskowego.

Артикулъ 2.

Śledztwa w sprawach tego rodzaju prowadzone będą wspólnie przez Urzędników od władzy wojskowej i właściwych Sądów zwyczajnych przeznaczonych.

Артикулъ 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone Tom XXXVI. do Nru 114. 14

Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Коммисіи Юстиціи.

czone, Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney d. 1 (13) Czerwca 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, (podpisano) *T. Le Brun.*

Tajny Radca, Senator (podp.) *O. Wyczechowski.*
Sekretarz Stanu
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z *Wypisem:*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

По Указу Его Величества
Н И К О Л А Я I-го
 Императора и Самодержца Всероссий-
 скаго, Царя Польскаго,
 и проч., и проч., и проч.
Совѣтъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе протоколярной деклараціи
 Феликса Тыминецкаго и Павла Качин-
 скаго, представленной въ Магистратъ
 г. Варшавы, и согласно прошенію ихъ,
 поданному въ Правительственную Ком-
 мисію 14 (26) Апрѣля 1845 года, Со-
 вѣтъ Управленія Царства, по предста-
 вленію Правительственной Коммисіи
 Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, по-
 становилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Выдается снѣ помѣщику Феликеу
 Тыминецкому, какъ изобрѣтателю, а

w Imieniu Najjaśniejszego
М И К О Ł А Ј А I-го
 Cesarza Wszech Rosyji, Króla Polskiego,
 etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutek protokółarnéy deklaracyi,
 złożoney w Magistracie m. Warszawy przez
 Felixa Tyminieckiego i Pawła Kaczyńskie-
 go, oraz stosownie do podania ich z d. 14
 (26) Kwietnia 1845 r., do Kommissyi Rząd-
 owey zanesionego, Rada Administracyj-
 na Królestwa, zapatrzywszy się na posta-
 nowienie swe z d. 8 (20) Lipca 1837. r.,
 na przedstawienie Kommissyi Rządowej
 Spraw Wewnętrznych i Duchownych, posta-
 nowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Udziela ninieyszym Felixowi Tyminie-
 ckiemu obywatelowi, iako wynalazcy i

Гражданскому Инженеру Павлу Качинскому, какъ компанисту, привилегія на машину для жатвы или кошения хлѣба, которую можно назвать саможаецъ, сообразно описанію и чертежу, представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить на пятнадцать лѣтъ, считая со дня настоящаго постановленія.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за новостъ ни за первенство, ниже за доброту изобрѣтенія.

Статья 4.

Если получающіе настоящую привилегію не введутъ изобрѣтенной ими машины въ практическое дѣйствіе въ теченіи шести мѣсяцевъ со дня постановленія, и не представятъ въ томъ доказательствъ подлежащаго Начальства, привилегія эта теряетъ свою силу.

Pawłowi Kaczyńskiemu, Inżynierowi Cywilnemu, iako spółnikowi, list przyznania wynalazku na machinę do żęcia czyli koszenia zboża, samożnec zwać się mogąca, podług opisu i rysunku, w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonych.

А р т ы к у л 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służyć ma na lat piętnaście, licząc od daty niniejszego Postanowienia.

А р т ы к у л 3.

Przez udzielenie takowego listu, Rząd nie zaręcza, ani za nowość, ani za pierwszeństwo, ani za dobroć wynalazku.

А р т ы к у л 4.

Gdyby uzyskujący niniejszy list przyznania, w ciągu sześciu miesięcy od daty Postanowienia wynalezioney machiny do żęcia w praktyczne użycie nie wprowadzili i nie udowodnili tego świadectwem władzy miejscowej, list obecny tѣm samѣm upada.

Статья 5.

Исполнение настоящего постановления, которое имѣетъ быть внесено въ Дневникъ Законовъ, Совѣтъ Управленія Царства поручаетъ Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ Дѣлъ и Юстиціи, каждой по принадлежности.

А р т ы к у л 5.

Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Rada Administracyjna Królestwa Kommissyom Rządowym, Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Sprawiedliwości, w czym do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 22 Maia (3 Czerwca) 1845 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezydującego w Komis- syi Rządowej Spraw We- wnętrznych i Duchownych, Tajny Radca, Senator (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp) <i>T. Le Brun.</i> Zgodno z Oryginałem: Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>
--	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Komisseyi Rządowej
Sprawiedliwości

Tajny Radca, Senator
O. Wyczachowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 11 (23) Sierpnia 1845 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-go

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,
и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая во вниманіе: что нѣкоторые земскіе владѣльцы, вмѣсто записокъ или обыкновенныхъ знаковъ, могущихъ служить при расчетахъ доказательствомъ слѣдующей уплаты за произведенную по хозяйству работу, выдаютъ крестьянамъ, или ремесленникамъ, металлические или другіе съ надписями и числами знаки, кои, по виду своему, за-

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Roszyi, Króla Polskiego,
etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zważywszy: iż niektórzy właściciele ziemscy, zamiast wydawania włościanom, iako też rzemieślnikom, za skuteczną przez nich robotę w gospodarstwie ziemskim, lub mieyskim, karteczek lub znaków, któreby przy porachunku iako dowód przypadającej im należytości posłużyły, wydają znaki metalowe i inne, z napisami i liczbami, w kształcie i w za-

мѣняя монету, переходять изъ рукъ въ руки, какъ наличныя деньги;

что выпускъ въ обращеніе подобнаго рода знаковъ не согласуется съ существующими въ краѣ законами, и представлять можетъ случаи къ обманамъ лицъ неувѣдущихъ;

желая затѣмъ предотвратить злоупотребленія отъ сего происходитъ мѣщія, по представленію Правительственныхъ Коммисій Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ и Юстиціи, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Запрещается всѣмъ вообще жителямъ Царства употреблять по своимъ хозяйствамъ, какъ сельскимъ, такъ и городскимъ, и выпускать въ обращеніе металлическіе и другіе съ надписями или числами знаки, кои имѣли бы видъ монеты, и замѣняя оную, переходили бы изъ рукъ въ руки, какъ наличныя деньги.

застѣпствіе монеты, które z rąk do rąk iako gotowizna przechodzą;

zważywszy: że puszczenie w kurs podobnego rodzaju znaków sprzeciwia się ustalonemu w kraini porządkowi, i otwierać może pole do korzystania z niewiadomości osób, w których ręce też znaki przeszły;

pragnąc zatem zapobiedz wyniknąć ztąd mogącym nadużyciom, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, postanowiła i stanowi, co następuje:

А р т у к у л 1.

Nie wolno iest żadnemu mieszkańcowi krain, używać w gospodarstwie, czy to ziemskim, czy mieyskim i puszczać w obieg znaków metalowych i innych z napisami, lub liczbami, w kształcie i w zastępstwie monety, któraby z rąk do rąk, iako gotowizna przechodziła.

Статья 2.

Винный въ нарушеніи сего правила, по принесеніи о томъ частной жалобы устно или письменно, на простой бумагѣ, или по полученіи официальнаго донесенія, подвергается: въ первый разъ оштрафованію 5 рублями серебромъ, а во второй, третій и болѣе, заключенію въ тюрьмѣ отъ 8 дней до 3 мѣсяцевъ, съ обязанностию сверхъ того удовлетворить за убытокъ, причиненный его поступкомъ.

Статья 3.

Денежное взысканіе, въ предыдущей статьѣ означенное, опредѣляетъ подлежащій Судъ Простой Полиціи, а къ тюремному заключенію присуждаетъ Судъ Исправительной Полиціи, по правиламъ и узаконеніямъ, существующимъ по Уголовному Судопроизводству.

Статья 4.

Исполненіе настоящаго постановле-

А р т ы к у л 2.

Na zaskarżenie wniesione przez pokrzywdzonego, bądź ustnie, bądź na piśmie, bezъ użycia stempla, albo też na doniesienie z urzędu, winny przekroczenia powyższego zakazu, za pierwszym razem ulegnie karze pieniężney r. s. 5, za drug im razem i dalszém powtarzaniem karze aresztu publicznego od dni ośmiu do miesiący trzech; prócz tego obowiązany będzie do wynagrodzenia szkody, którąby czynem swoim zrządził.

А р т ы к у л 3.

Karę pieniężną, artykułem poprzedzającym zagrożoną, wymierza właściwy Sąd Policji Prostéy; karę aresztu publicznego, tymże artykułem zastrzeżoną, wymierza właściwy Sąd Policji Poprawczey, a to stosownie do zasad i przepisów, iakie wogólności dla Sądownictwa karnego są postanowione.

А р т ы к у л 4.

Wykonanie niniejszego Postanowienia

нія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ и Юстиціи, каждой по принадлежности.

tudzież umieszczenia w Dzienniku Praw, Kommissyom Rządowym: Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Sprawiedliwości, w czém do któręy należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, dnia 4 (16) Maia 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiażę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Tayny Radca, Senator
(podpisano) *O. Wyczechowski.*

Zgodno z Oryginałem:

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tayny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

za Dyrektora Kancellaryi
Sędzia do szczególnych poruczeń

M. Jaroszewski.

Tom XXXVI. do Nru 114. 15

По Указу Его Величества.

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Желая облегчить жителямъ прибрежныхъ окрестностей способы къ избѣжанію потерь, причиняемыхъ часто возобновляющимися разлитіями рѣкъ и чрезъ то обезпечить какъ для нихъ, такъ для земледѣлія и промышленности вообще тѣ выгоды, которыя могутъ быть приобрѣтены чрезъ огражденіе отъ поврежде-

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Сheąc ułatwić mieszkańcom okolic nadrzecznych sposobność chronienia się od strat, na jakie są wystawieni z powodu często ponawianych wylewów rzek, a tém samém zapewnić dla nich i w ogóle dla rolnictwa i przemysłu krajowego korzyści, które po zabezpieczeniu obszernych i urodzajnych nizin, nad większemi rzekami,

ній наводненіємъ пространныхъ и плодосныхъ низинъ, простирающихся по берегамъ главнѣйшихъ рѣкъ, а въ особености по Вислѣ, и устройствомъ на нихъ хозяйственныхъ заведеній, Совѣтъ Управленія Царства, по представленію Управленія Путей Сообщенія, постановилъ и постановляетъ слѣдующее:

С т а т ь я 1.

Возведеніе валовъ по берегамъ судоходныхъ рѣкъ, для предохраненія полей отъ наводненій, какъ равно и всѣ прочія работы по устройству теченія воды или могущія имѣть вліяніе на измѣненіе такового теченія, не могутъ быть предпринимаемы иначе, какъ только съ дозволенія Правительства.

С т а т ь я 2.

Всякій земскій владѣлецъ, коего земли подвержены наводненію, можетъ требовать возведенія валовъ, и на сей

а звычайно над Вислѣ положеныхъ, зъ лучшего ихъ загосподарованія osiągnięte być mogą, Rada Administracyjna, na przedstawienie Zarządu Komunikacyi lądowych i wodnych w Królestwie, postanowiła i stanowi, co następuje:

А р т у к у л 1.

Sypanie wałów na brzegach rzek spławnych, w celu zasłonięcia gruntów od zalewów, tak iak i wszelkie roboty, mające na celu uregulowanie biegu wody, lub wpływające na zmianę tegoż biegu, na rzekach spławnych, nieinaczej przez właścicieli nadbrzeżnych przedsiębrane być mogą, iak za wiedzą i pozwoleniem Rządu.

А р т у к у л 2.

Każdy właściciel ziemski, grunta na zalew wystawione mający, żądać może obwałowania, i w tym celu udać się wi-

конецъ обязанъ обратиться съ просьбою къ Правительственнымъ мѣстамъ, которыя поступять сообразно правиламъ настоящаго Постановленія.

Ст а т ь я 3.

Если совмѣстные владѣльцы какаго либо пространства земли, подверженнаго наводненію, согласятся на возведеніе предохранительнаго вала, то должны войти о томъ съ представленіемъ по установленному порядку, посредствомъ подлежащихъ Правительственныхъ мѣстъ, въ Управление Путей Сообщенія, которое представленный имъ планъ, по подлежащемъ разсмотрѣніи и исправленіи, (если это признаеть нужнымъ) или утвердить, или же, буде планъ не былъ представленъ, распорядится о составленіи онаго, а послѣ утвердить и поручить подлежащимъ Губернскимъ Правленіямъ и подвѣдомственнымъ Инженернымъ Чиновникамъ,

ниен до Владъ Рządowych, które postąpią według przepisów obecnego Postanowienia.

А р т y к u ł 3.

Jeżeli właściciele pewncy, pod względem zalewu w łączności zostaiącey przestrzeni, wszyscy się zgadzają na wykonanie obwałowania, winni przepisanyim porządkiem, za pośrednictwem Владъ Administracyinych, z żądaniem swoim zgłosić się do Zarządu Kommunikacyi lądowych i wodnych, który, bądź złożony przez nich projekt, po rozpoznaniu i sprostowaniu (gdyby tego potrzeba było) zatwierdzi, bądź projekt takowy, ieśliby nie był złożonym, przygotować każe; a następnie, po zatwierdzeniu, upoważni do wykonania robót, podług przepisów, ninieyszém Postanowieniem obiętych, właściwe Rządy Gubernialne i służbę techniczną, pod jego zawiadywaniem zostaiącą.

произвести работы по предписаннымъ симъ Постановленіемъ правиламъ.

С т а т ь я 4.

Издержки на производство работъ или исполненіе ихъ натурою, размежеваніе, инженерный присмотръ и составленіе плановъ, понесутъ владѣльцы, которыхъ земли подвергаются наводненію, въ соразмѣрности ожидаемыхъ отъ совершенія таковыхъ работъ выгодъ.

При распределеніи сихъ издержекъ на каждаго порознь владѣльца, главнымъ основаніемъ слѣдуетъ принимать пространство подвергающейся наводненію и охраняемой поверхности.

С т а т ь я 5.

Произведенное предварительно для составленія плана межеваніе и нивелировка, опредѣляетъ, какое пространство земель каждаго порознь изъ совмѣстныхъ владѣльцевъ будетъ предо-

А р т ы к у л 4.

Koszta robót, lub ich wykonanie w naturze, koszta pomiarów, obserwacyi technicznych, oraz przygotowania projektów, ponosić będą właściciele gruntów, zalewowi uległych, a to w stosunku odnieść się mających korzyści. Za główną zasadę do rozkładu kosztów na pojedynczych właścicieli, służyć będzie obszerność powierzchni zalewanego i zabezpieczyć się mającego gruntu.

А р т ы к у л 5.

Uskutecznione dla przygotowania projektu pomiary i niwelacye wskażą, iaka przestrzeń gruntów kaźdego z interessowanych właścicieli zasłonią będzie przez wzniesienie wałów i w takim też stosunku

хранено отъ наводненія, чрезъ устройство вала, и въ такой точно соразмѣрности должны быть распределены издержки.

Распределение издержекъ и работъ, при составленіи коего на мѣстѣ владѣльцы имѣютъ право присутствовать, по утвержденіи, будетъ имъ сообщено отъ надлежащаго Начальства.

Если со стороны владѣльцевъ, коимъ сіе распределение сообщено, въ продолженіи 30 дней со дня доставленія имъ таковаго, не будутъ поданы возраженія въ Губернское Правленіе, въ такомъ случаѣ они почитаются согласившимися на раскладку.

Въ особенныхъ случаяхъ значительной и очевидной разницы, происходящей или отъ доброты почвы обеспечиваемыхъ земель, или отъ степени потерь, причиняемыхъ наводненіемъ, или въ случаѣ когда устраиваемый валъ будетъ ограждать съ тѣмъ вмѣстѣ какое

маклады розложено быть powinny.

Rozkłady kosztów i robót, przy których ułożeniu na gruncie właściciele mają prawo być obecni, po zatwierdzeniu będą im przez Władzę właściwą komunikowane.

Skoroby z strony właścicieli, którym też rozkłady komunikowane zostały, w ciągu dni 30 od doręczenia, nie były zaniezione reklamacye do Rządu Gubernialnego, w takim razie uważani będą, iako na tenże rozkład zgadzający się.

W szczególnych przypadkach znaczney i widoczney różnicy, zachodzącey bądź co do urodzajności zabezpieczonych gruntów, bądź co do większych lub mniejszych szkód od powodzi doznawanych, lub w razie zasłoniczenia razem iakiego zakładu, albo wreszcie dla inney ważney przyczyny, będzie

либо завсденіе, или же по другой какой либо важной причинѣ, надлежитъ при распредѣленіи издержекъ, принимать въ соображеніе и качество земли, и другія ожидаемыя болѣе или менѣе значительныя выгоды.

Статья 6.

Въ особенныхъ случаяхъ, упоминаемыхъ въ ст. 5, въ коихъ означеніе самой поверхности оказалось бы недостаточнымъ для составленія раскладки издержекъ, разсмотрѣніе и соображеніе ожидаемыхъ выгодъ, по просьбѣ котораго либо изъ совмѣстныхъ владѣльцевъ, поданной Начальству по принадлежности, будетъ произведено Начальникомъ Уѣзда, казеннымъ Инженеромъ составлявшимъ или разсматривавшимъ проектъ вмѣстѣ съ Надзоромъ, о коемъ будетъ сказано въ ст. 13, и присяжнымъ оцѣнщикомъ, избраннымъ стороною, (или присяжными оцѣнщиками по выбору

миану взглядъ при розкладѣ и на урожайность gruntów i na inne większe lub mniejsze odnieść się mające korzyści.

А р т ы к у л 6.

W szczególnych przypadkach, o iakich w artykule 5-m wzmiankowano, w których wykazanie samey powierzchni byłoby niedostatecznym do dopełnienia rozkładu, rozpoznanie i ocenienie odniesionej korzyści, na żądanie któregokolwiek z interessowanych posiadaczy do właściwych władz zanesione, dopełnione będzie przez Naczelnika Powiatu, przez Inżyniera Rządowego projekt układającego lub rozpoznawającego, wraz z Nadzorem, o iakim będzie w artykule 13, i przez biegłego przysięgłego, wybranego przez stronę, (lub biegłych przysięgłych wyznaczonych przez strony, gdyby ich było więcej iak

сторонъ, если ихъ будетъ болѣе одной) подвергающеюся наибольшимъ издержкамъ въ соразмѣрности съ другими.

Для приведенія къ присягѣ оцѣнщиковъ, избранныхъ сторонами или самымъ Начальникомъ Уѣзда и Инженеромъ, въ случаѣ приведенномъ въ ст. 7, будетъ приглашенъ Чиновникъ ближайшаго Судебнаго вѣдомства.

Въ обоихъ случаяхъ издержки на плату оцѣнщикамъ и проѣздъ Судебнаго Чиновника, понесены будутъ участвующими сторонами.

Ст а т ь я 7.

Участвующія стороны должны быть заблаговременно, а по крайней мѣрѣ за 15 дней, предъувѣдомлены о срокѣ для прибытія на мѣсто.

Если бы по полученіи врученной надлежащимъ образомъ повѣстки, которая либо изъ участвующихъ сторонъ или избранный оцѣнщикъ, по какой либо причинѣ, въ назначенный день не прибылъ на мѣсто, то Начальникъ Уѣзда

jedną) do poniesienia nakładów w większym, niż inne, stosunku pociągnąć się mającą.

Dla odebrania przysięgi od biegłych, przez strony przybranych, lub z Urzędu przez Naczelnika Powiatu i Inżyniera, na przypadek art. 7 przewidziany powołanych, wezwaną będzie najbliższa władza Sądowa.

W obu przypadkach, koszta powołania biegłych i zjazdu Urzędnika Sądowego, ponosić będą strony interessowane.

А р т ы к у л 7.

Strony interessowane wcześniej, a przynajmniej na dni 16 naprzód, o terminie zjazdu na grunt zawiadomione być powinny.

Gdyby, pomimo należycie doręczonego zawiadomienia, która z interessowanych stron lub też obrany biegły, z jakiegokolwiek przyczyny na wyznaczony termin nie zjechał, Naczelnik Powiatu z Inżynierem Rządowym, projekt układającym lub

и составлявшій или повѣрявшій планъ Инженеръ выберуть другаго оцѣнщика, вмѣсто неявившагося, и по отобраніи отъ него Судебнымъ Чиновникомъ присяги, вмѣстѣ съ симъ оцѣнщикомъ, даже въ отсутствіе жаловавшихся сторонъ, о коихъ выше сказано, составляютъ распределение издержекъ, и таковое представляютъ въ Губернское Правленіе.

По составленіи раскладки, каждая изъ участвующихъ сторонъ имѣетъ право, въ теченіи тридцати дней со дня составленія Начальникомъ Уѣзда, вмѣстѣ съ оцѣнщиками, раскладки и доставленія таковой, принести противу оной жалобу въ Губернское Правленіе, которое разсмотрѣвъ предметъ жалобы, посредствомъ Губернскаго Инженера даже на мѣстѣ, если это окажется нужнымъ, положить свое рѣшеніе, уведомить объ ономъ жаловавшихся стороны и приготовленную раскладку издержекъ представить въ Управленіе Путь Сообщенія на утверженіе.

справдзаіацым, wybiorą innego biegłego w miejsce niestawiającego, i po odebraniu od tegoż przysięgi przez Urzędnika sądowego, wspólnie z tymże biegłym, w nieobecności nawet reklamujących stron, o jakich wyżej, rozkład kosztów sporządzą i Rządowi Gubernialnemu złożą.

Przy dopełnieniu rozkładu, służyć będzie każdemu interessowanemu, w ciągu dni trzydziestu, od dokonanego wraz z biegłym przez Naczelnika Powiatu i iemu należycie doręczonego rozkładu, prawo odwołać się do Rządu Gubernialnego, który rozpoznawszy przedmiot zaskarżony, nawet na gruncie przez Inżyniera Gubernialnego (jeżeli tego potrzeba zażydzie) decyzją swoją wyda, reklamujące strony o niej zawiadomi i przygotowany według niej rozkład, Zarządowi Kommunikacyi przedstawi.

Если въ продолженіи пятнадцати дней со дня представленія Губернскимъ Правленіемъ раскладки, ни одна изъ участвующихъ сторонъ не принесетъ жалобы въ Управленіе Путей Сообщенія, раскладка издержекъ будетъ окончательно утверждена и приведена въ исполненіе. Въ противномъ случаѣ Управленіе должно предварительно рассмотретьъ принесенную жалобу.

Ст а т ь я 8.

Изъ повинностей по сему, крестьяне пользующіеся землею, на вѣчныя времена, за оплатою чинша, но не имѣющіе на оную права собственности, должны участвовать въ работѣ, но отнюдь не болѣе, какъ въ соразмѣрности того пространства земли, собственно въ пользованіи ихъ состоящей, которое будетъ обезпечено устроиваемымъ валомъ.

Во всякомъ случаѣ, когда крестьяне безрочные чиншовники обязаны будутъ

Jeżeli w ciągu dni piętnastu od przedstawienia Rządu Gubernialnego, nikt z interessowanych nie zanieśie reklamacyi do Zarządu, rozkłady zostaną ostatecznie zatwierdzone i w wykonanie wprowadzone. W przeciwnym razie, przed stanowczem zatwierdzeniem, przedmiot zanieśionej reklamacyi, przez Zarząd rozpoznany będzie.

А р т ы к у л ь 8.

W ponoszeniu nakładów, włościanie wieczystem prawem, za opłatą czynszu grunta wypuszczone mający, a właścicielami gruntowymi nie będący, przyłożyć się winni w robociznie, lecz nie wyżej, iak tylko w miarę powierzchni zasłonięnego gruntu, w używaniu tychże włościan zostającego.

W każdym razie, w którym włościanie wieczysto-czynszowi, na powyższej zasa-

исполнять работы, по утвержденной надлежащимъ Правительственнымъ мѣстомъ раскладкѣ, обязанность эта должна быть по имени прописана, съ означеніемъ причитающагося на каждого числа дней работы, и тѣже Правительственные мѣста должны наблюдать, чтобы повинность сія не была произвольно увеличиваема.

Издержкамъ наличными деньгами тѣ крестьяне не могутъ быть подвергаемы ни въ какомъ случаѣ, и таковыя обязанности нести вполнѣ остальные участвующіе въ предпріятіи помѣщики и владѣльцы.

Статья 9.

На жителей городовъ, владѣющихъ при рѣкахъ землями и строениями, подвергающимися наводненію, должны быть распространены правила настоящаго Постановленія, въ такой соразмѣрности, въ какой они состоятъ полными

здие, до одробіенія робочизны поціагани быѣ маіа, повиніен быѣ в розкладіе, преез влѣсціве Влѣдзе Рѣдѣве затвїрздоным, обовїаѣек тен вырѣзнїе і іменїне wskazany, z oznaczenїem na kaѣдего ілосці dni roboty przypadaіаѣеу, і до tych samych Wlѣdz naleѣѣć бѣдзїе чуваѣć nad tѣm, aby сїѣѣzar ten dowolnie powїѣkszo-nyм не został.

Do naklѣdѣw w gotowych funduszach, wлѣсціаніе сїі w ѣаднымъ przypadku po-ціагани быѣ не mogą і takowe w zupeł-носці преез resztѣ іnteressowanych w zamїerzonѣm przedсїѣwзїѣсїу wлѣсціелї і і posїадaczѣw ponїesїone быѣ powїnny.

А р т ы к у л 9.

Do mieszkanсѣw mїast, posїадайаѣcych grunta і budowle nad rzekami, zalewanїu ulegлe, stosowane быѣ маіа przepisy obe-снeго Postanowїенїа о тїле, о іле сѣ wлѣсці-елїамї lub czynszownikамї gruntѣw і budowli, w іch posїаданїu бѣдѣаѣcych.

или безсрочно чиншевыми владѣльцами земель и строеній, въ ихъ владѣніи находящихся.

Статья 10.

Если бы владѣльцы прибрежной низины, лежащей между двумя возвышенностями, и такимъ образомъ отдѣленной, не всѣ соглашались на предпріятіе работъ, въ такомъ случаѣ надлежащія Правительственныя мѣста должны предварительно употребить согласительныя средства къ убѣжденію уклоняющихся отъ соучастія въ предпріятіи владѣльцевъ, о пользѣ, какая отъ совершенія онаго послѣдуетъ, какъ для нихъ самыхъ, такъ и для цѣлаго общества. Если же согласительныя средства не возымѣютъ дѣйствія, тогда владѣлецъ или владѣльцы меньшаго пространства земли, подверженнаго наводненію, могутъ быть понуждены тѣми же Правительственными мѣстами къ соучастію

А р т у к у л 10.

Jeżeliby nie wszyscy właściciele odosobnionej niziny, między dwoma wzgórzami nad rzeką położonej, zgadzali się na przedsięwzięcie robót, w takim razie, właściwe Władze Administracyjne powinny przedewszystkiem użyć środków pojednawczych i porozumienia, celem nakłonięcia odmawiających swojej pomocy właścicieli do współdziałania w przedsięwzięciu, równie ich szczególny, iak ogólny pożytek na celu mającym. Jeżeliby pośrednictwo to nie odniosło skutku, wten czas właściciel lub właściciele, mniejszą powierzchnią gruntu zalewowi uległą posiadający, mogą być do wspólnej czynności przez też Władze Administracyjne zobowiązani i w rozkładzie pomieszczeni, skoro właściciele razem większą przestrzeń

въ общемъ дѣлѣ и помѣщены въ раскладкѣ, коль скоро владѣльцы большей части пространства земли подлежащаго огражденію, пожелаютъ произвести таковыя работы.

Статья II.

Раскладки, о коихъ говорится въ статьѣ 6 и послѣдующихъ, должны заключать количество издержекъ, какъ работою въ натурѣ, такъ и наличными деньгами, причитающихся на каждую участвующую сторону, а сверхъ того и время, въ которое работы должны быть произведены, то есть: во сколько лѣтъ слѣдуетъ исполнить повинность сихъ работъ, причитающуюся на каждого владѣльца. Срокъ для окончанія работъ долженъ быть опредѣленъ только по сношенію съ Надзоромъ, о коемъ сказано въ статьѣ 13, за основаніе же слѣдуетъ принять средства менѣе достаточныхъ владѣльцевъ, участвующихъ въ предпріятіи.

gruntów do ubezpieczenia mający, obowiązuje do skutku doprowadzić zechęą.

А р т у к у л 11.

Rozkłady, o iakich mowa w art. 6 i następnych, wykazywać mają nie tylko wysokość nakładów, tak w robociznie, iako i w gotowych funduszach, na każdą interessowaną stronę przypadających, ale nadto i czas, w którym roboty wykonane być powinny, to iest, w wielu latach ciężar z tych robót pochodzący, przez każdego właściciela poniesionym będzie. Termin do wykończenia robót, za porozumieniem tylko z Nadzorem, o którym w art. 13, ustanowiony być ma, a za zasadę przyjąć trzeba środki najmniej zamożnych właścicieli, do systemu ubezpieczenia od zalawu wchodzących.

Статья 12.

Если бы кто изъ менѣе достаточныхъ владѣльцевъ не былъ въ состояннн удовлетворить причитающіяся на него издержки, въ продолженіе времени опредѣленнаго окончанія работъ, ни наличными деньгами, ни вмѣсто оныхъ работою, или матеріалами въ натурѣ, и невозможность сію удостовѣрилъ предъ Надзоромъ, въ такомъ случаѣ возведеніе валовъ можетъ быть произведено въ опредѣленный срокъ, въ такой только мѣрѣ, въ какой прочіе владѣльцы, желающіе того, согласятся пополнить ту часть издержекъ, каковую лишенный соотвѣтственныхъ средствъ владѣлецъ не въ состояннн удовлетворить, съ тѣмъ однакожъ, что таковыя издержки должны быть возвращены администраціоннымъ порядкомъ отъ малодостаточнаго, съ узаконеннымъ процентомъ, въ продолженіи пяти лѣтъ послѣ окончанія работъ.

Артикулъ 12.

Gdyby który z niezamożnych właścicieli nie był w stanie ponieść wszystkich kosztów na niego przypadających, w czasie do wykończenia robót zakreślonym, ani w gotowiznie, ani przez zastąpienie ich robocizną lub materiałami w naturze, i niemożność tę przed Nadzorem usprawiedliwił, w takim przypadku, obwałowanie o tyle tylko skutek wziąć może w oznaczonym terminie, o ile inni właściciele, domagający się obwałowania, zechcą zastąpić tę część nakładów, iakiey pozbawiony odpowiednich środków właściciel uiścić nie jest w stanie, z zastrzeżeniem wszakże ich zwrotu przez winnego, z procentem prawnym, za pomocą środków Administracyjnych, w przeciągu lat pięciu od ukończenia robót.

Статья 13.

Такъ какъ работы по возведенію въ низинахъ валовъ и по содержанію ихъ въ хорошемъ состояніи, будутъ производиться иждивеніемъ владѣльцевъ тѣхъ же низинъ, то, по подачѣ или объявленія объ общемъ ихъ на то согласіи, или, когда не все согласны, и Административное Начальство, на основаніи 10-й статьи, рѣшить, что работы должны быть предприняты, то изъ среди участвующихъ учредится Надзоръ, который будетъ наблюдать за прочностію работъ, за содержаніемъ валовъ и за бережливостію въ издержкахъ.

Въ составъ сего Надзора, кромѣ членовъ избранныхъ владѣльцами изъ своей среды и Чиновника казеннаго Экономическаго вѣдомства, тамъ гдѣ въ возведеніи валовъ будутъ участвовать казенныя имѣнія Царства, войдетъ еще

А р т ы к у л ь 13.

Понieważ roboty obwałowania nizin i utrzymanie wałów w dobrym stanie uskutecznić się będą nakładem właścicieli tychże nizin, przeto po zdeklarowaniu się ich, że się wszyscy na to przedsięwzięcie zgadzają, lub po zdecydowaniu przez Władzę Administracyjną, tam gdzieby się nie wszyscy zgadzali, że na zasadzie artykułu 10 roboty mają przyść do skutku, ustanowiony będzie z grona interessowanych właścicieli Nadzór, czuwać mający nad trwałem wykonaniem dzieła i jego utrzymaniem i nad oszczędnością w wydatkach.

Do Nadzoru tego należec będzie prócz członków, iakich właściciele z pomiędzy siebie wybiorą, i Urzędnika Ekonomiczno-Skarbowego, tam, gdzieby dobra Skarbu Królestwa w obwałowaniu udział miały: Inspektor lub Inżynier kierujący

Инспекторъ или Пижеперъ, завѣдывающій работами, и Начальникъ Уѣзда.

Частныя и общія инструкціи для Надзора и для Чиновниковъ, употребленныхъ по возведенію валовъ, во всякомъ потребномъ случаѣ, будутъ даны Управленіемъ Путей Сообщенія.

Статья 14.

Поелику, сообразно ст. 2 настоящаго Постановленія, всѣ владѣльцы земель, подверженныхъ наводненію, имѣютъ право требовать возведенія валовъ; то если владѣльцы низины, лежащей на одномъ берегу и подверженной наводненію, предпримутъ оградить ее валомъ, въ такомъ случаѣ, владѣльцы земель противоположнаго берега, огражденныхъ уже, или не огражденныхъ валомъ, не имѣютъ права останавливать предпринимаемаго возведенія валовъ.

Статья 15.

При проектированіи валовъ по которому либо берегу рѣки, должно быть

robotami, i Naczelnik Powiatu.

Instrukcyje dla Nadzoru i dla Urzędników przy czynności obwałowania użytych, tak ogólne, iako i szczegółowe, w każdymъ tego wymagającymъ przypadku Zarządъ przepisze.

А р т ы к у л 14.

Ponieważ stosownie do artykułu 2 niniejszego Postanowienia, wszystkimъ безъ выjątku właścicielomъ ziemskimъ, grunta na zalewъ wystawione mającymъ, służy право żądania obwałowania, przeto jeżeli właściciele niziny, po którymkolwiekъ brzegu rzeki położoney, na zalewъ wystawioney, obwałowanie takowey przedsięwzją, właściciele gruntówъ na przeciwnymъ brzegu położonych, bądź iużъ obwałowanych, bądź walami nie zasłoniętych, nie mają prawa obwałowania takowego tamować.

А р т ы к у л 15.

Przy projektowaniu wału, na którymъ bądź brzegu rzeki, zwracaną będzie uwa-

обращено вниманіе и на то, чтобы для прохода водъ при самомъ высшемъ ихъ стояніи, оставлена была необходимая ширина русла, и принимать въ соображеніе противулежащій берегъ, въ томъ отношеніи, чтобы чрезъ излишнее стѣсненіе русла и возвышеніе чрезъ то горизонта воды, не подвергнуть залитію противоположный берегъ. Если бы однакожь при проектированіи валовъ оказалось, что нельзя избѣгнуть залитія значительнаго пространства берега, который при бывшихъ дотолъ наводненіяхъ рѣки не былъ заливаемъ, то составляющій проектъ обязанъ объяснить и удостовѣрить это обстоятельство въ техническомъ отношеніи. Въ такомъ случаѣ, валы могутъ быть возведены тогда только, когда владѣльцы обезпечиваемой низины согласятся принять соотвѣтственное участіе въ издержкахъ на устройство валовъ на противоположномъ берегу, который не былъ дото-

га и на то, ажебы, dla przepływu wód najwyższych pozostawioną była potrzebna szerokość koryta i miany tym sposobem wzgląd na brzeg przeciwny tak, aby przez zbytne jego zwężenie, a następnie i podniesienie stanu wody, nie narazić na zalew przeciwnego brzegu. Gdyby wszakże przy projektowaniu obwałowania okazało się, iż nie można uniknąć zalania w znaczny przestrzeni brzegu, który poprzednio przy praktykowanych dotąd wylewach rzeki nie był zalewany, okoliczność ta winna być przez projektującego, ze stosownym wyjaśnieniem i usprawiedliwieniem technicznym wykazana i w takim razie obwałowanie o tyle będzie mogło przyiść do skutku, o ile właściciele niziny obwałować się mającej, przyimają na siebie odpowiedni udział w kosztach usypania wału na brzegu, który nie był przez najwyższe dotąd praktykowane wody zalewanym.

лѣ заливаемъ при самомъ вышемъ горизонтѣ воды.

С т а т ь я 16.

Владѣльцы, чрезъ земли коихъ будетъ проходить валъ, не могутъ препятствовать брать землю, потребную для насыпки валовъ, и занятію пространства какъ подъ самый валъ, такъ подъ растенія, засаживаемыя для укрѣпленія валовъ или подъ рвы и дороги для сообщенія; все это при томъ безъ всякаго вознагражденія.

Въ тѣхъ только случаяхъ, когда встрѣтится необходимая надобность занять земли владѣльцевъ, неучаствующихъ въ возведеніи валовъ, или хотя бы и участвующихъ, но когда потребное къ занятію пространство составитъ болѣе $\frac{1}{2}$ части всего пространства владѣемой ими тамъ земли, принимая въ то посчисленіе и землю неподверженную наводненію, тогда за занятое пространство

А р т ы к у л 16.

Właściciele, przez których grunta wał ma przechodzić, nie mogą tamować użycia ziemi zdatney na sypanie wału i gruntu, tak na podstawie tegoż wału, iako też na flancunki, dla ochrony wału potrzebne, albo też gdzie wybite być muszą rowy i urządzone drogi dla komunikacyi, a to bez żadney bonifikacyi.

W takich tylko przypadkach, gdzieby zachodziła nieuchronna potrzeba użycia gruntu właścicieli, nie należących do obwałowania, lub gdyby zajęto posiadłości, chociażby do obwałowania wchodzili, jeżeli zajęcie, co do tych ostatnich nastąpi w przestrzeni przenoszącej $\frac{1}{2}$ część całej powierzchni, przez nich tam posiadanej, chociażby nie w całej rozległości zalewaney, zajęcie to nastąpi za wynagrodzeniem,

послѣдуетъ такое вознагражденіе на общій счетъ владѣльцевъ, участвующихъ въ возведеніи валовъ, по добровольному согласію, или въ крайнемъ случаѣ, сообразно закону отъ 12 Октября 1820 г. объ отчужденіи частной собственности на общественную потребность.

С т а т ь я 17.

Мѣры для приведенія въ дѣйствіе распоряженій Надзора и надлежащихъ начальствъ по настоящему предмету, будутъ тѣже самыя, какія опредѣлены для приведенія въ исполненіе распоряженій Правительственныхъ мѣстъ по другимъ предметамъ, къ общему Государственному Управленію относящихся.

С т а т ь я 18.

Въ отношеніи предмета, настоящимъ Постановленіемъ предписаннаго, земскія имѣнія, принадлежащія казнь и обще-

kosztem ogółu właścicieli interessowanych umówioném, lub, w razie konieczności, stosownie do Prawa z dnia 12 Października 1820 roku, o zaięciu własności prywatnej na użytek publiczny.

A r t y k u ł 17.

Środki, iakiemi doprowadzone być mają do skutku legalne dyspozycje Nadzoru i właściwych Władz w obecnym przedmiocie, będą takie same, iakie służą do zapewnienia skutku rozporządzeniom Władz w innych przedmiotach Administracyi Rządowej.

A r t y k u ł 18.

Pod względem rzeczy, obecném Postanowieniem uregulowanej, dobra ziemskie i posiadłości Rządowe i Instytutowe ule-

ственнымъ заведеніямъ, подлежатъ тѣмъ же правиламъ, какъ и частныя.

Экономическія Управленія имѣній казенныхъ и общественныхъ заведеній пользуются тѣми же преимуществами, какъ и частныя, и такія же обязаны нести повинности.

Статья 19.

Предпринятіе мѣръ и рѣшеніе споровъ по дѣламъ, касающимся исполненія работъ по возведенію валовъ при низинахъ, принадлежитъ исключительно Административнымъ Начальствамъ; тамъ же, гдѣ встрѣчаются споры о правѣ собственности, или пользованіи землями, таковыя споры подлежатъ разсмотрѣнію обыкновенныхъ судебныхъ мѣстъ. Однакожь споры сіи вовсе не будутъ останавливать дѣйствія Административнаго Начальства, которое, въ случаѣ сомнѣнія о правѣ собственности на извѣстную часть земли, издер-

гаіа тымъ самымъ, со і prywatnie, prawidłom.

Służyć będą Administracyomъ Ekonomi-
cznymъ Rządowymъ i Instytutowymъ też sa-
me prawa, со і partykularnymъ, і ponosić
też mają te same ciężary.

Artukul 19.

Przedsiębranie środkówъ і załatwianie
sporówъ, w rzeczachъ dotyczącychъ wykona-
nia robótъ obwałowania nizin, jestъ wylą-
czną atrybucją Władzъ Administracyjnychъ;
tamъ zaś, gdzieby zachodziły spory о wła-
sność, albo о prawo użytkowania z gruntu,
spory takowe ulegają rozpoznaniu zwyczaj-
nychъ Władzъ Sądowychъ. Spory te jednakъ
nie będą bynajmniej tamować działańъ
Władzy Administracyjney, która w razie
kwestyi zachodzącej о własność pewney
części gruntu, kosztа robótъ і ichъ utrzymania
na gruntъ sporny przypadające, roz-
dzieli w równychъ częściachъ na strony

жки на работы и содержаніе оныхъ, причитающіеся на спорную землю, раздѣлить по равной части на тяжущіяся стороны, а въ случаѣ спора о владѣніи отнести къ тѣмъ, которые состоятъ дѣйствительными владѣльцами земли; все это сообразно правиламъ, изложеннымъ въ настоящемъ Постановленіи, предоставляя право отыскивать упомянутыя издержки по принадлежности, судебнымъ порядкомъ.

С т а т ь я 20.

Если бы мѣстопробываніе владѣльца земли, обеспечиваемой въ низинѣ, было неизвѣстно, или онъ находился бы за границею, не оставивъ на мѣстѣ уполномоченнаго законною довѣренностію, въ такомъ случаѣ акты, о коихъ сказано въ ст. 5, 7 и 10, доставятся отъ надлежащаго Начальства въ канцелярію мѣстнаго Войта Гмины или Бургомистра.

спór wiodące; w razie zaś sporu o possessyą, rozciągać ie będzie na tych, którzy de facto grunt w posiadaniu trzymaia, a to stosownie do przepisów, ninieyszém Postanowieniem obiętych, zostawiając do kogo wypadać będzie regres, w właściwey sądowney drodze usprawiedliwić się winny.

А р т у к у л 20.

Gdyby właściciel gruntu, w nizinie obwalować się mającey położonego, nie był wiadomy z zamieszkania, lub mieszkał za granicą kraju, a nie miał w miejscu prawnie umocowanego zastępcy, wręczenia aktów, o iakich w art. 5, 7 i 10, nastąpią przez Władzę właściwą, do rąk w miejscowym Urzędzie Wóyта Gminy lub Burmistrza.

Статья 21.

Если случатся владельцы малолѣтнѣе, или лишенные права распорядить своимъ имѣниемъ, то опекунъ или попечитель будетъ дѣйствовать по предмету возведенія валовъ именемъ ихъ, не требуя особеннаго разрѣшенія Семейнаго Совѣта.

Статья 22.

Существующіе нынѣ и впредь по силѣ настоящаго Постановленія возводимые прибрежные валы, будутъ содержимы иждивеніемъ участвующихъ владельцевъ и поселянъ, согласно вышеназложеннымъ о возведеніи ихъ правиламъ.

Статья 23.

Изданіе надлежащей Инструкціи какъ въ отношеніи возведенія валовъ, такъ и содержанія ихъ, равно какъ и образомъ дѣйствовать на случай разлитія рѣкъ, составленіе техническихъ правилъ и вообще дальнѣйшее развитіе сего предмета, возлагается на Упра-

Артикулъ 21.

Na przypadek małoletności właścicieli lub gdyby takowi byli bezwłasnowolni, opiekun lub kurator, w czynności dotyczącej obwałowania działać będzie w ich imieniu, bez potrzeby upoważnienia ze strony Rady familyjney.

Артикулъ 22.

Tak już istniejące, jako i późniey z mocy obecnego Postanowienia wzniesione wały nadbrzeżne, utrzymywane być mają przez interessowanych właścicieli i posiadaczy, według zasad, powyżey do ich wzniesienia przepisanych.

Артикулъ 23.

Wydanie potrzebney Instrukcyi, bądź względem usypania wałów, bądź względem ich utrzymania, bądź wreszcie pod względem postępowania w czasie wylewu, z wezbrania rzeki pochodzącego, równie jak ułożenie przepisów technicznych i całe rozwinięcie obecnego przed-

вление Путьей Сообщенія, по предварительномъ въ случаѣ надобности сношеніи съ Правительственною Коммисією Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ.

Статья 24.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Управленію Путьей Сообщенія.

miotu, należecъ będzie do Zarządu Komunikacyi, za porozumieniem się z Kommissyą Rządu w Spraw Wewnętrznych i Duchownych, o ile potrzeba wymagać tego będzie.

А р т у к л 24.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw umieszczone być ma, porucza się Zarządowi Komunikacyi lądowych i wodnych.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, dnia 25 Maia (6 Czerwca) 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Лижє Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego,
Prezydującego w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych,

Senator Tawny Radca,
(podpisano) *Storożenko.*

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tawny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства,

По представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, Совѣтъ Управленія постановилъ и постановляетъ:

Ст а т ь я 1.

Находящіяся въ городѣ Сувалкахъ Приходскія зданія, состоящія изъ каменнаго дома, фасадомъ на улицу, и хо-

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rosseyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi, co następuje:

А р т ы к ы 1.

Zabudowania Plebańskie, w mieście Suwalkach położone, składające się z domu frontowego, massiv muirowanego, i zabu-

зайственныхъ деревянныхъ строеній, съ ихъ принадлежностями, въ той самой обширности, въ какой нынѣ заняты Сувалковскою Православною Церковью, вмѣстѣ съ землею подъ сими строеніями, — симъ признаются вѣчною собственностію Православной Церкви въ Сувалкахъ.

С т а т ь я 2.

Планъ мѣстоположенія недвижимо-стей, предъидущею статьею признанныхъ вѣчною собственностію Православной Церкви въ Сувалкахъ, съ измѣреніемъ всей поверхности земли и съ показаніемъ сопредѣльности оной съ прилежающими недвижимо-стями, долженъ быть составленъ и засвидѣтельствованъ Правительственною Коммисією Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ въ трехъ экземплярахъ, изъ коихъ одинъ будетъ хранимъ въ Архивѣ сей Коммисіи, другой будетъ переданъ Епар-

доваиъ Ekonomicznych drewnianych), z ich przynależnościami, w całej rozciągłości, iak są obecnie przez Kościół Prawosławny w Suwałkach posiadane, wraz z ziemią pod temiż zabudowaniami, uznają się ni- nieyszemъ за wieczną posiadłość tegoż Kościoła.

А р т ы к у л 2.

Plan sytuacji tych nieruchomości, Artykułem poprzednim за wieczną posiadłość Kościoła Prawosławnego w Suwałkach uznanych, z wymiarem całej powierzchni ziemi, i z wyobrażeniem styczności iey z ościennemi posiadłościami, sporządzonym być ma w trzech exemplarzach, przez Kommissyę Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych, sprawdzonych i poświadczonych, z których ieden zachowanym będzie w Archiwum teyże Kommissyi Rządowej, drugi przesłany zostanie do władzy Dyecezalney, a trzeci wraz z urzędowym od-

хіальному Начальству, а третій, съ офіціальною копією настоящего Постановленія, долженъ быть отправленъ въ Святѣйшій Правительствующій Синодъ.

Статья 3.

Сообразно общему, установленному Совѣтомъ Управленія 28 Октября (10 Ноября) 1832 года, правилу въ отношеніи къ Православному Духовенству въ Царствѣ, всякія казенныя подати, равно всякіе городскіе платежи и повинности, слѣдующія съ недвижимостей, признанныхъ настоящимъ Постановленіемъ вѣчною собственностію Православной Церкви въ Сувалкахъ, не относятся прямо къ Священнику того Прихода, будутъ удовлетворяемы изъ суммъ, особо изъ казны Царства на сей предметъ назначаемыхъ.

Статья 4.

Исполненіе настоящего Постановленія, которое должно быть внесено въ

писемъ ninieyszego Postanowienia, do Najświętszego Rządzącego Synodu przesłanym być ma.

А р т ы к у л 3.

Stosownie do przyjętej, w Postanowieniu Rady z dnia 28 Października (10 Listopada) 1832 r. zasady ogólnej, względem Duchowieństwa Prawosławnego w Królestwie, wszelkie podatki Skarbowe, oraz wszelkie opłaty i ciężary mieyskie, przypadające z nieruchomości ninieyszém Postanowieniem za wieczną posiadłość Kościoła Prawosławnego w Suwałkach uznanych, nie będą wprost do Parocha regulowane, lecz zaspakaiane będą z funduszów, oddzielnie ze skarbu Królestwa na ten cel przeznaczonych.

А р т ы к у л 4.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw umieszczone być

Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ, каждой по принадлежности.

ma, Rada Administracyina Królestwa Kommissyom Rządowym, w czém do którey należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, dnia 10 (22) Lipca 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek

(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezydniący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych, Senator, Radca Tayny	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp) <i>T. Le Brun.</i> Zgodno z Oryginałem: Sekretarz Stanu, Radca Stanu
--	---

(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezycdu-
iący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Tayny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

za Dyrektora Kancellaryi
Sędzia do szczególnych poruczen

M. Jaroszewski.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства,

По представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, Совѣтъ Управленія постановилъ и постановляетъ:

Ст а т ь я 1.

Приходскія строенія въ городѣ Радомѣ съ ихъ принадлежностями, въ

в Имениу Найясніеyszego

М И К О Ł А Ј А I-го

Cesarza Wszzech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjina Królestwa,

Na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

А р т ы к у л 1.

Zabudowania w mieście Radomiu położone, wraz z przynależnościami w całości

той самой обширности, въ какой нынѣ заняты Радомскою Православною Церковью, вмѣстѣ съ землею, подъ сими строеніями, дворомъ и кладбищемъ находящеюся, — симъ признаются вѣчною собственностію той же Церкви.

Статья 2.

Планъ мѣстоположенія недвижимо-стей, предъидущею статьею признанныхъ вѣчною собственностію Православной Церкви въ Радомѣ, съ измѣреніемъ всей поверхности земли и съ показаніемъ сопредѣльности оной съ прилегающими недвижимо-стями, долженъ быть составленъ и засвидѣтельствованъ Правительственною Коммисією Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ въ трехъ экземплярахъ, изъ коихъ одинъ будетъ хранимъ въ Архивѣ сей Коммисіи, другой будетъ переданъ Епархіальному Начальству, а третій съ официальною копіею настоящаго По-

rozciągłości, iak są obecnie przez Kościół Prawosławny w Radomiu posiadane, wraz z ziemią pod temiż zabudowaniami, ich dziedzińcem i cmentarzem będącą, uznają się ninieyszém za wieczną posiadłość tego Kościoła.

Артикулъ 2.

Plan sytuacyiny tych nieruchomości, Artykułem poprzednim za wieczną posiadłość Kościoła Prawosławnego w Radomiu uznanych, z wymiarem całej tej powierzchni ziemi i z wyobrażeniem styczności iey z innymi posiadłościami, sporządzonym być ma w trzech exemplarzach, przez Kommissyę Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych sprawdzonych i poświadczonych, z których ieden zachowanym będzie w Archiwum teyże Kommissyi Rządowej, drugi przesłanym zostanie do Władzy Dyecezalney, a trzeci wraz z urzędowym odpisem ninieyszego Postanowienia do Nay-

становленія, долженъ быть отправленъ въ Святѣйшій Правительствующій Синодъ.

С т а т ь я 3.

Сообразно общему установленному Совѣтомъ Управленія, 28 Октября (10 Ноября) 1832 года, правилу, въ отношеніи къ Православному Духовенству въ Царствѣ, всякія казенныя подати, равно всякіе городскіе платежи и повинности, слѣдующія съ недвижимостей, признанныхъ настоящимъ Постановленіемъ вѣчною собственностію Православной Церкви въ Радомѣ, не относясь прямо къ Священнику того Прихода, будутъ удовлетворяемы изъ суммъ, особо изъ казны Царства на сей предметъ назначаемыхъ.

С т а т ь я 4.

Исполненіе настоящаго Постаповленія, которое должно быть внесено въ

святѣйшего Рządzącego Synodu przesłanym być ma.

А р т ы к у л 3.

Stosownie do przyjętej w Postanowieniu Rady z d. 28 Października (10 Listopada) 1832 r. zasady ogólnej, względem Duchowienstwa Prawosławnego w Królestwie, wszelkie podatki Skarbowe, oraz wszelkie opłaty i ciężary mieyskie, przypadające z nieruchomości, ninieyszém Postanowieniem za wieczną posiadłość Kościoła Prawosławnego w Radomiu uznanych, nie będą wprost do Parocha regulowane, lecz zaspokajane będą z funduszów, oddzielnie ze skarbu Królestwa na ten cel przeznaczonych.

А р т ы к у л 4.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw umieszczone być

Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ, каждой по принадлежности.

ma, Rada Administracyina Kommissyom Rządowym, w czém do którey należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, d. 10 (22) Lipca 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
Senator, Radca Tajny (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	<i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

za Dyrektora Kancellaryi
Sędzia do szczególnych poruczeń

M. Jaroszewski.

По Указу Его Величества
НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссий-
 скаго, Царя Польскаго,
 и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Признавая нужнымъ опредѣлить по-
 стоянныя правила для сложенія числа-
 щихся по Городскимъ Экономическимъ
 Казначействамъ недоимокъ, и симъ по-
 становить городское счетоводство въ
 возможность представлять во всякое
 время дѣйствительное состояніе сво-
 ихъ казначействъ, Совѣтъ Управленія,
 сообразно Высочайшему повелѣнію,

w Imieniu Najjaśniejszego

МІКОЛАІА I-го

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjina Królestwa.

Сhcąc ustanowić stałe zasady do umo-
 rzenia przy kassach Ekonomicznych miey-
 skich niedoborów i zaległości poborowych,
 a tém samém postawić rachunkowość tych-
 że kass w stanie zdolnym przedstawiać
 w każdym razie rzeczywistą onych zamo-
 żność, Rada Administracyjina Królestwa,
 w zastosowaniu się do woli Najwyższej,
 obiałwionej w odezwie Ministra Sekretarza

объявленному Министромъ Статсъ-Секретаремъ Царства Польскаго 19 Ноября (1 Декабря) 1837 года, по представлению Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, предварительно соглашенному съ Главною Счетною Палатою, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Недоимки въ доходахъ Городскихъ Экономическихъ Казначействъ будутъ слагаемы подлежащими Городовыми Магистратами, Губернскими Правленіями, Правительственною Коммисіею Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ и Совѣтомъ Управленія.

Статья 2.

Магистраты будутъ имѣть право, съ истеченіемъ каждаго года, исключать со счетовъ недоимки по временнымъ откупамъ и въ непостоянныхъ дохо-

Stann z d. 19 Listopada (1 Grudnia) 1837 r. na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, wsparte opinią Najwyższej Izby Obračunkowej, postanowiła i stanowi:

Артикулъ 1.

Niedobory i zaległości w dochodach Kass Ekonomicznych mieyskich umarzane będą przez właściwe Magistraty, Rządy Gubernialne, Kommissyą Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych i Radę Administracyją Królestwa.

Артикулъ 2.

Magistraty mocne są z końcem każdego roku zadysponować do odpisania z rachunków niedobory przy dzierżawach czasowych i dochodach niestałych, których na-

дахъ, приходныя статьи коихъ показаны по штату въ высшемъ количествѣ противу того, какое дѣйствительно слѣдуетъ по контрактамъ, раскладкамъ и пмяннымъ спискамъ, утвержденнымъ подлежащими Начальствами, или другимъ исключительнымъ распоряженіямъ тѣхъ же властей, служащимъ за основаніе для взиманія платежей.

Статья 3.

Опредѣливъ сложеніе таксовыхъ недоимокъ, Магистраты обязаны въ то же время доносить о семъ Уѣздному Начальнику, а сей послѣдній Губернскому Правленію, съ объясненіемъ, по какимъ причинамъ и съ какого именно счета исключена недоимка.

Статья 4.

Губернскія Правленія будутъ слагать недоимки:

лежности, на zasadzie kontraktów, rozkładów i list imiennych, przez właściwe władze zatwierdzonych, lub innych szczegółowych tychże władz rozporządzeń, za zasadę do poboru służących, okazały się niższemi od należytości do poboru Ełatem wskazanych.

А р т у к у л 3.

Magistraty, po zarządzeniu do odpisania niedoborów, winny iednocześnie donieść o tém Naczelnikowi Powiatu, a ten Rządowi Gubernialnemu, i wskazać powody odpisania, oraz rachunek, w którym takowe nastąpi.

А р т у к у л 4.

Rządy Gubernialne umarzać będą:

1, въ доходахъ, кои, по неявкѣ собственниковъ, не могли быть отданы на откупъ, а были взимаемы административнымъ порядкомъ;

2, въ платѣ подѣ названіемъ Канона отъ заработковъ;

3, въ консенсовомъ сборѣ съ продажи питей;

4, въ платежахъ и складкахъ:

a, на содержаніе Магистратовъ;

b, на освѣщеніе города;

c, на мостовыя;

e, на чищеніе дымовыхъ трубъ; и

d, на другія городскія надобности, но только въ такихъ случаяхъ:

Когда тотъ или другой изъ вышеозначенныхъ платежей былъ определенъ неподлежаще, въ противность существующимъ правиламъ.

Когда прежде срока, опредѣленнаго для взноса платежей или складокъ, неплательщикъ прекратилъ свой промыслъ.

1) недоборы при доходахъ, które, dla braku konkurentów, wydzierżawione być nie mogły i administracyjnje pobierane były; nadto недоборы и зялегłości:

2) z kanonu od zarobków;

3) z konsensowego od wyszynku trunków;

4) z opłat i składek:

a, на utrzymanіе Магистратовъ;

b, на освѣтленіе miasta;

c, на бруки;

d, на чыщеніе kominów i

e, на wszelkie inne potrzeby miastu rozpisanych, a to w razach:

Gdy kontrybuent niewłaściwie przeciwko obowiązującym przepisom pociągany był do opłaty lub składki.

Gdy przed terminem, do uiszczenia opłaty lub składki oznaczonym, procederu swego zaprzestał, lub też

Когда должникъ умеръ, не оставя никакого имущества, а чиновники, къ обязанности коихъ то принадлежало, не оказались виновными въ непринятіи въ свое время надлежащихъ мѣръ, ко взысканію тѣхъ недоимокъ.

Статья 5.

Губернскія Правленія могутъ также слагать недоимки всякаго рода, не превышающія пятнадцати рублей серебромъ, если всѣ принятыя мѣры ко взысканію оныхъ оказались безуспѣшными.

Статья 6.

Губернскія Правленія, опредѣливъ сложеніе вышеозначенныхъ недоимокъ со счетовъ городскихъ экономическихъ казначействъ, обязаны достаточно удостоверить:

а, что недоимки, признанныя ими подлежащими сложенію, были дѣйствительно безнадежными;

Gdy zszedł z tego świata w stanie ubóstwa, a urzędnicy, do których to należało, nie okazali się być winnymi nieprzedsięwzięcia w właściwym czasie przynależnych środków egzekucyjnych.

А р т ы к у л 5.

Mocne są także Rządy Gubernialne umarzać niedobory i zaległości wszelkiego rodzaju, do wysokości r. s. 15, jeżeli te niedobory i zaległości, po wyczerpaniu wskazanych przepisami do ich ściągnięcia środków, nie mogły być pozyskane.

А р т ы к у л 6.

Rządy Gubernialne, po wydaniu zarządzenia do odpisania z rachunków Kass Ekonomicznych mieyskich niedoborów zaległości powyżej oznaczonych, obowiązane są dostatecznie usprawiedliwić:

а, że niedobory i zaległości, do umorzenia przez nich zakwalifikowane, były rzeczywiście niewymagalnymi;

б, что недоимки, исключаемыя со счетовъ, за употребленіемъ въ свое время экзекуціонныхъ мѣръ, не могли быть взысканы; — наконецъ

в, что къ пополненію ихъ и въ послѣдствіи времени не предвидится никакихъ средствъ.

Статья 7.

Магистратъ города Варшавы будетъ имѣть тѣ же права для сложенія недоимокъ по своему экономическому казначейству, какія предоставляются прочимъ Магистратамъ и Губернскимъ Правленіямъ предъидущими статьями, но съ соблюденіемъ правилъ, въ тѣхъ же статьяхъ предписанныхъ. Сверхъ того, Магистратъ будетъ слагать такимъ же порядкомъ недоимки въ доходахъ: классномъ, квартирномъ и другихъ, кои взимаются въ городъ Варшавѣ по правиламъ и на основаніяхъ,

б, że zaległości umorzyć się mające, pomimo użycia w swym czasie przynależnych kroków eksekucyjnych, nie mogły być ściągnięte; — wreszcie:

c, że do odzyskania ich w przyszłości żaden środek nie pozostał.

Артикулъ 7.

Magistrat miasta Warszawy dysponować będzie przy swej Kassie Ekonomiczney umorzenia, do iakich powyższemi artykułami inne Magistraty i Rządu Gubernialne upoważnione zostały, i na zasadach temiż wskazanych. Oprócz tego umarzać będzie w tenże sam sposób niedobory i zaległości z opłat i składek dochodu klassycznego, kwaterunkowego i innych, iakie w mieście Warszawie, wedle przepisów oddzielnych i zasad dla tegoż miasta iedynie służących, są policzone.

исключительно для сего города установленныхъ.

Статья 8.

Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, по представлению Губернскихъ Правленій и Магистрата города Варшавы, имѣеть право сама своею властію слагать недоимки до суммы трехъ сотъ рублей серебромъ въ доходахъ, какъ постоянныхъ, такъ и непостоянныхъ:

а, Если окажется, что по существующимъ правиламъ, постановленіямъ и судебнымъ рѣшеніямъ недоимка зачислена ко взысканію неправильно.

б, Если предметъ дохода будетъ потерянъ, и взысканіе содѣлается невозможнымъ въ слѣдствіе занятія какой либо собственности на общественную надобность, или отъ поврежденія пожаромъ, отъ разлитія рѣкъ и по дру-

А р т ы к у л 8.

Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych, na przedstawienie Rządów Gubernialnych lub Magistratu miasta Warszawy, mocna jest umarzać sama niedobory i zaległości, tak przy dochodach stałych, iakoteż niestałych, do wysokości r. s. 300:

а, Gdy nieważność źródła poborowego udowodnioną zostanie obowiązującemi prawami, postanowieniami i wyrokami prawomocnemi.

б, Gdy źródło dochodu zniknie, skutkiem zaięcia iakiey własności na użytek publiczny, albo uszkodzone będzie przez pożar, wylew wody, i tym podobne wypadki, od kontrybuentów niezależące.

гимъ, отъ плательщика не зависѣвшимъ, причинамъ.

С т а т ь я 9.

Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ имѣетъ также право, но по предварительномъ соглашеніи съ Главною Счетною Палатою, исключать со счетовъ:

а, всякія недоимки въ доходахъ, коихъ ни Магистраты, ни же Губернскія Правленія, по силѣ выше приведенныхъ правилъ, слагать не могутъ;

б, долги судебнымъ или административнымъ порядкомъ опредѣленные въ пользу городскихъ кассъ, но по несткрытію имущества, и по доказанной бѣдности должниковъ, безнадежные;

в, начеты и наличныя деньги, какимъ либо случаемъ утраченныя, или употребленіе коихъ неудостовѣрено надлежащими документами, — если взысканіе оныхъ окажется невозможнымъ,

А р т ы к у л 9.

Mocna jest także umarzać Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych, lecz za poprzednią zgodną opinią Najwyższej Izby Obrachunkowej:

a, wszelkie niedobory i zaległości w dochodach, których ani Magistраты, ani Rządu Gubernialne, podług zasad powyżey wskazanych, umarzać nie są mocne;

b, należności w drodze Sądowej lub Administracyiney dochodzone, a dla braku funduszów kontrybuentów i udowodnionego ubóstwa niewymagalne; iak niemniej

c, defekta oraz fundusze iakimbądź sposobem uronione lub z użycia onych nieusprawiedliwione, a odzyskać się nie mogące, do wysokości r. s. 100.

и вся недоимка составляет не болѣе ста рублей серебромъ.

Статья 10.

Еслибы Главная Счетная Палата не согласилась на сложеніе недоимокъ, признаваемыхъ Правительственною Комисією Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ безнадежными, а сія послѣдняя находила взысканіе оныхъ невозможнымъ и исключеніе ихъ со счетовъ городского казначейства необходимымъ, въ такомъ случаѣ всѣ обстоятельства дѣла, съ мнѣніемъ своимъ и Главной Счетной Палаты, представляетъ на рѣшеніе Совѣта Управленія.

Статья 11.

Сложенія, дозволяемыя 8 и 9 статьями, Правительственная Комисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ обязана основывать на точныхъ доказательствахъ невозможности взысканія недоимки.

А р т ы к у л 1 0.

W razie gdyby Naywyższa Izba Obračunkowa nie zgodziła się na umorzenie niedoborów lub zaległości przez Komisją Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych za niewymagalne uznanych, a ta ostatnia uważała niepodobieństwo pozyskania takowych, i potrzebę oczyszczenia z nich rachunków kassowych, w takim razie cały stan rzeczy z obustronnemi wnioskami ma być przez Komisją Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych Radzie Administracyiney przedstawiony.

А р т ы к у л 1 1.

Umorzenia, artykułem 8 i 9 dozwolone, obowiązana jest Komisya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych usprawiedliwić dowodami, na podstawie których niedobór lub zaległość uznana być niewymagalnemi.

С т а т ь я 12.

О сложеніи недоимокъ въ какомъ бы ни было количествѣ въ видѣ милости, и вообще такихъ, на исключеніе коихъ со счетовъ Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ права не имѣеть, должна она входить съ представленіями въ Совѣтъ Управленія, излагая и мнѣніе Главной Счетной Палаты.

С т а т ь я 13.

Недоимки, упомянутыя въ предъидущей статьѣ, Совѣтъ Управленія слагаетъ своею властію до двадцати семи тысячъ рублей серебромъ, а превышающія эту сумму исключаются со счетовъ съ Высочайшаго Государя Императора соизволенія.

А р т ы к у л 12.

Niedobory i zaległości iakieybaż wysokości, o umorzeniu których strony drogą łaski przychodzą, i wszelkie inne, do umorzenia których Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych nie jest upoważnioną, winny być przez Kommissyą Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych Radzie Administracyjnej przedstawiane, wraz z opinią, iaką w tey mierze Naywyższa Izba Obrachunkowa udzieliła.

А р т ы к у л 13.

Rada Administracyjna, niedobory i zaległości poprzednim artykułem wyrażone sama umarza, a przenoszące sumę r. s. 27000, do decyzji Naywyższej mają być przedstawione.

Статья 14.

Исполнение настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ и Главной Счетной Палатѣ, каждой по принадлежности.

А р т ы к у л 1 4.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Należytejszy Izbie Obrechnkowej, w czém do której należy, poleca się.

Działo się Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 17 (29) Lipca 1845 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezycdujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Senator, Radca Tajny (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu Radca Stanu, (podpisano) <i>T Le Brun.</i>
--	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezycdujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Основываясь на Всемилоствѣйше дарованномъ ниже поименованнымъ лицамъ всепрощеніи, и примѣняясь къ Постановленію своему отъ 17 (29) Іюня 1841 года, Совѣтъ Управленія, по представленію Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ, постановилъ:

Статья 1.

Ниже поименованные Польскіе выходцы, на имущества коихъ наложена

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA 1-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjina Królestwa,

W skutek udzielonego Najwyższego przebaczenia osobom poniżej wymienionym, iakoteż na zasadzie Postanowienia swego z dnia 17 (29) Czerwca 1841 r., na przelożenie Dyrektora Głównego Przewodzącego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, stanowi:

А р т у к у л 1.

Następujący wychodźcy Polscy, skazani na karę konfiskaty majątku i śmierć cy-

была конфискація, а они объявлены политическо-умершими, возвращаются къ гражданскимъ правамъ въ Царствѣ, каждый со времени воспослѣдованія Высочайшаго рѣшенія о Семилюбовскому делу, а именно:

1, Присужденные къ конфискаціи имущества, Постановленіемъ Совѣта Управленія отъ 28 Іюня (10 Іюля) 1835 г.:

а, Станиславъ Хойнацкій возвращается къ гражданскимъ правамъ съ 24 Декабря (5 Генваря) 184 $\frac{2}{3}$ г.

б, Станиславъ Касперскій, съ 13 (25) Февраля 1844 г.

в, Александръ Кояновскій, съ 26 Генваря (7 Февраля) 1844 г.

г, Князь Богумиль Мирскій, съ 29 Декабря (10 Генваря) 184 $\frac{1}{2}$ г.

д, Маврикій и Оома Микуловскіе, съ 6 (18) Іюля 1843 г.

е, Константинъ Нидецкій, съ 2 (14) Ноября 1842 г.

ж, Осипъ Петровскій — и

wilną, wracają do używania praw cywilnych od daty Najwyższej decyzji, ulaskawienie obejmujące, a mianowicie:

1) Skazani na karę konfiskaty, przez Postanowienie Rady Administracyjney z dnia 28 Czerwca (10 Lipca) 1835 roku:

а, Choynacki Stanisław, wraca do używania praw cywilnych od dnia 24 Grudnia (5 Stycznia) 184 $\frac{2}{3}$ roku.

б, Kasperski Stanisław, wraca do praw cywilnych od dnia 13 (25) Lutego 1844 г.

в, Koianowski Alexander, od dnia 26 Stycznia (7 Lutego) 1844 roku.

г, Mirski Xiaże Bogumił, od dnia 29 Grudnia (10 Stycznia) 184 $\frac{1}{2}$ roku.

д, Mikulowski Maurycy i Mikulowski Tomasz, od dnia 6 (18) Lipca 1843 roku.

е, Nidecki Konstanty, od dnia 2 (14) Listopada 1842 roku.

ж, Piotrowski Józef, od dnia 17 (29) Listopada 1843 roku.

з, Мартинъ Ромишевскій, съ 17 (29) Ноября 1843 г.

и, Болеславъ Выськерскій, съ 25 Апрѣля (7 Мая) 1844 г.

і, Зенонъ Вишневскій, съ 20 Декабря (1 Генваря) 183 $\frac{2}{3}$ года.

2, Присужденный къ конфискаціи имущества, Постановленіемъ Совѣта Управленія 17 (29) Декабря 1835 г., Осипъ Кавецкій, возвращается къ гражданскимъ правамъ, съ 22 Декабря (3 Генваря) 184 $\frac{2}{3}$ г.

3, Присужденный къ тому же, Постановленіемъ отъ 29 Генваря (10 Февраля) 1843 года, Людвикъ Гофманъ возвращается къ таковымъ же правамъ, съ 2 (14) Юля 1842 года.

4, Присужденный къ тому же, Постановленіемъ отъ 19 (31) Октября 1843 г., Константинъ Ушинскій, возвращается къ симъ же правамъ, съ 26 Генваря (7 Февраля) 1844 года.

h, Romiszewski Marcin, od tegoż samego dnia.

i, Wysiakerski Bolesław, od dnia 25 Kwietnia (7 Maia) 1844 roku.

k, Wiszniewski Zenon, od dnia 20 Grudnia (1 Stycznia) 183 $\frac{2}{3}$ roku.

2) Skazany na karę konfiskaty, przez Postanowienie Rady Administracyjney z dnia 17 (29) Grudnia 1835 roku, Kawecki Józef, wraca do używania praw cywilnych od dnia 22 Grudnia (3 Stycznia) 184 $\frac{2}{3}$ roku.

3) Skazany na taką karę, przez Postanowienie Rady Administracyjney z dnia 29 Stycznia (10 Lutego) 1843 roku, Hoffman Ludwik, wraca do używania praw cywilnych od dnia 2 (14) Lipca 1842 roku.

4) Skazany na taką karę przez Postanowienie z dnia 19 (31) Października 1843 roku, Uszyński Konstanty, wraca do używania praw cywilnych od dnia 26 Stycznia (7 Lutego) 1844 roku.

Статья 2.

Исполнение настоящаго Постановленія, которое должно быть объявлено въ публичныхъ Вѣдомостяхъ и внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственныя Комисіи Юстиціи и Финансовъ, по принадлежности.

А р т ы к у л 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które przez pisma publiczne ma być ogłoszone i w Dzienniku Praw umieszczone, Kommissyom Rządowym: Sprawiedliwości tudzież Przychodów i Skarbu, w czém do którey należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, d. 17 (29) Lipca 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu,
Tajny Radca, Senator
(podp.) *J. Morawski.*

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе протоколярной деклараціи Директора Плоцкой Губернской Гимназіи, Василя Рклицкаго, представленной въ Магистратъ Города Варшавы, Совѣтъ Управленія Царства, сообразно Постановленію своему отъ 8

в Имени Найясніеyszого

МИКОЛАJA I-го

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutek protokólarney deklaracyi P. Bazylego Rklickiego, Dyrektora Gimnazyum Gubernialnego w Plocku, złożoney w Magistracie Miasta Warszawy, Rada Administracyjna Królestwa, zapatrzwszy się na Postanowienie swe z dnia 8 (20)

(20) Июля 1837 года, по представлению Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Выдается симъ Директору Плоцкой Губернской Гимназіи Василю Рклицкому привилегія на изобрѣтенное имъ улучшеніе въ печныхъ задвижкахъ, называемыхъ ящичными, посредствомъ новаго способа запиранія трубы и устройства вентилаторовъ, какъ то ближе объяснено въ описаніи и модели, представленныхъ имъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить въ теченіи трехъ лѣтъ, считая со дня настоящаго Постановленія; она не мо-

Lipca 1837 r., na przedstawienie Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

Артикулъ 1.

Udziela się ninieyszém P. Bazylemu Rklickiemu, Dyrektorowi Gimnazyum Gubernialnego w Płocku, list przyznania wynalazku na ulepszenie w zasuwkach piecowych, tak zwanych skrzynkowych, przez nowy sposób zamykania rur i urządzenie wentyllatorów, iak to opisem i modelem, złożonemi w Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych bliżej wyjaśniono.

Артикулъ 2.

List takowy rozciągać się będzie na całe Królestwo i służyć ma na lat trzy, licząc od daty ninieyszego Postanowienia; nie może zaś szkodzić ani tym, którzyby

жетъ вредить ни тѣмъ, кои дѣлаютъ уже печныя ящичныя трубы, ни же тѣмъ, которые въ предметъ этомъ успѣли бы изобрѣсть, или открыть что либо новое.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за новостъ, ни за первенство, ни же за доброту изобрѣтенія.

Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи шести мѣсяцевъ, и не представитъ о томъ доказательствъ подлежащему Начальству, привилегія эта теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое имѣетъ быть внесено въ

inż rury piecowe wyrabiali, ani też tym, którzyby w przedmiocie powyższym jeszcze coś nowego odkryli lub wynaleźli.

А р т у к у л 3.

Przez udzielenie niniejszego listu, Rząd nie zaręcza ani za nowość, ani za pierwszeństwo, ani za dobroć wynalazku.

А р т у к у л 4.

Gdyby właściciel listu, w ciągu sześciu miesięcy, wynalazku swego w praktykę nie wprowadził i tego przed właściwą władzą nie udowodnił, list niniejszy tém samém upada.

А р т у к у л 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw umieszczone być Tom XXXVI. do Nr 114. 21

Дневникъ Законовъ, Совѣтъ Управле-
нія поручаетъ Правительственнымъ
Коммисіямъ Внутреннихъ Дѣлъ и Юсти-
ціи, каждой по принадлежности.

ma, Rada Administracyina Królestwa,
Kommissyom Rządowym Spraw Wewnętrz-
nych i Sprawiedliwości, w czém do któ-
reju należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyiney, dnia 26 Czer-
wca (8 Lipca) 1845 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych, Senator, Tajny Radca (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	II Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>
---	--

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

za Dyrektora Kancellaryi,
Sędzia do szczególnych poruczeń
M. Jaroszewski.

Божію Милостію

МЫ НИКОЛАЙ 1-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Желая распространить дѣйствія Бан-
ка Царства Польскаго, въ отношеніи
къ вспомошествованію земледѣльчес-
кой промышленности, и вмѣстѣ съ тѣмъ

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożej Łaski

М У Н И К О Ł А У I.

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Król Polski,

etc., etc., etc.

Сhcąc rozszerzyć działalność Banku Pol-
skiego, pod względem wspierania prze-
mysłu rolniczego, i zarazem pomnożyć
środki do wykonania tego potrzebne, bez

усилить потребныя къ тому средства, безъ увеличенія нынѣшняго основнаго его капитала, и безъ ослабленія главныхъ основаній выпуска его бумагъ, Уставомъ 17 (29) Генваря 1828 года предписанныхъ; по представленію Совѣта Управленія Нашею Царства Польскаго, Повелѣли Мы и Повелѣваемъ:

Статья 1.

Банку Царства дозволяется выдавать владѣльцамъ частныхъ земскихъ имѣній ссуды, съ обеспеченіемъ оныхъ въ IV раздѣлѣ Ипотечныхъ книгъ, какъ на первомъ мѣстѣ, такъ и на второмъ, то есть непосредственно послѣ долга Кредитному Земскому Обществу, суммою наиболѣе до 2-хъ третей стоимости имѣнія, опредѣленной по межеванію, и согласно принятымъ при оцѣнкѣ казенныхъ имѣній правиламъ.

zwiększania dotychczasowego uposażenia i bez osłabienia zasady cyrkulacyney, Ustawą z dnia 17 (29) Stycznia 1828 r. wskazanej; na przedstawienie Rady Administracyney Naszego Królestwa Polskiego, postanowiliśmy i stanowimy:

А р т у к у л 1.

Bank Polski moćen iest udzielać pożyczki właścicielom prywatnym dóbr ziemskich, za ubezpieczeniem w Dziale IV Xiąg hypotecznych, bądźto w pierwszym miejscu, bądź też i w drugim, to iest, zaraz po kapitale, przez Towarzystwo Kredytowe Ziemskie udzielonym, do wysokości powyżey dwóch trzecich części wartości dóbr, wynalezioney na mocy pomiarów i według prawideł, do oszacowania dóbr Rządowych przyjętych.

Статья 2.

Владѣлецъ имѣнія, получающій изъ Банка ссуду, платитъ будетъ отъ занятаго имъ капитала каждыя полъ-года по два съ половиною процента интереса, самый же капиталъ уплачиваться будетъ вносомъ въ тѣ же полугодовые сроки не менѣе одного въ каждыя полъ-года процента на погашеніе, до совершенной выплаты капитала, или же можно будетъ вносить каждыя полъ-года высшій процентъ на погашеніе капитала, такъ, чтобы выданная изъ Банка ссуда вполнѣ была выплачена не позже какъ въ 50 полугодій.

Статья 3.

На частныя земскія имѣнія, обремененныя займомъ изъ казны, на особо существующихъ правилахъ, и по нынѣ вполнѣ неудовлетвореннымъ, ссуда изъ Банка произведена быть не можетъ.

Артикулъ 2.

Właściciel dóbr, biorący z Banku pożyczkę, opłacać będzie od wziętego kapitału, co pół-roku po dwa i pół od sta na prowizyę, sam zaś kapitał spłacać będzie uiszczaniem w tychże samych półrocznych ratach procentu amortyzacyjnego, najmniej 1^o na półroku wynoszącego, a to aż do zupełnego umorzenia kapitału, lub też wносить może w każdym półroczu wyższą upłatę na kapitał, tak, iżby pożyczka Bankowa naypóźniej w ciągu 50 rat półrocznych spłaconą była.

Артикулъ 3.

Na dobra prywatne ziemskie, obciążone pożyczką z funduszu Skarbowego, według oddzielnych przepisów otrzymaną, a dotąd w zupełności niespłaconą, pożyczka z Banku udzieloną być nie może.

Статья 4.

Взысканіе неуплоченныхъ въ свое время Банку процентовъ какъ интереса, такъ и на погашеніе, производимо будетъ простымъ Административнымъ порядкомъ. Въ случаѣ неуплаты по одному сроку, употреблены будутъ мѣры, предписанныя для взысканія казенныхъ податей; при неуплатѣ по двумъ срокамъ, разрѣшается отдать обремененное долгомъ имѣніе въ арендное содержаніе съ аукціоннаго торга, а когда бы и сіе средство оказалось недостаточнымъ для взысканія слѣдующей Банку суммы, тогда приступлено будетъ къ продажѣ имѣнія, по формѣ и правиламъ, предписаннымъ въ подобныхъ случаяхъ для Управленій Земскаго Кредитнаго Общества.

Статья 5.

На производство ссудъ подъ залогъ земскихъ имѣній, Банкъ Царства мо-

А р т ы к у л 4.

Dochodzenie zalegley dla Banku należności prowizyi i opłaty na umorzenie, odbywać się ma w prostej drodze Administracyiney. Zaległość iedney raty, ciągać będzie użycie środków przepisanych do odzyskania podatków skarbowych; zaległość dwóch rat, upoważnia do wystawienia dłużnych dóbr na wydzierżawienie drogą licytacyi, a gdyby krok ten exekucyi nie zapewnił odzyskania należności, naówczas przedsięwziętą będzie sprzedaż dóbr, według form i przepisów, co do tego stopnia exekucyi władzom Towarzystwa Kredytowego służących.

А р т ы к у л 5.

Na udzielenie pożyczek na dobra ziemskie, Bank Polski użyć iest naprzód mo-

жетъ на первый разъ употребить до одного милліона руб. сереб., по мѣрѣ имѣнія суммъ, зависящихъ отъ его распоряженія.

С т а т ь я 6.

По раздачѣ такимъ образомъ въ суммѣ одного милліона руб. сереб., въ случаѣ признанной Правительствомъ необходимости дальнѣйшаго распространенія помощи земледѣлю, Коммисія Погашенія Государственнаго долга, по передачѣ ей Банкомъ для храненія подъ ея ключъ 2,225,000 руб. сереб. четырехпроцентными облигаціями казны изъ капитала, въ свободномъ его распоряженіи находящагося, вымѣняетъ два милліона руб. сереб. въ Банковыхъ ассигнаціяхъ той же формы и на тѣхъ же основаніяхъ, какія присвоены нынѣ существующимъ Банковымъ ассигнаціямъ, изъ каковыхъ одинъ милліонъ руб. серебромъ Банкъ на вы-

cen summy, do wysokości iednego miliona rub. sr., w miarę zasobów funduszów rozporządzalnych.

А р т ы к у л 6.

Po wypożyczeniu w ten sposób iednego miliona rubli srebrem, w razie uznanej przez Rząd potrzeby dalszego rozszerzenia pomocy rolnictwu, Kommissya umozwilenia dlugu krajowego, za złożeniem w depozyt pod iey klucz rub. sr. 2,225,000 w obligacyach skarbowych czteroprocentowych, z kapitału do wolney dyspozycyi Banku pozostajacego, dostarczy dwa miliony rub. sr. w biletach bankowych, równą z dotychczasowemi formę i przywileje majacych, z ktoreyto ostatniey summy, Bank Polski, na wskazany cel użyć będzie mocen milion rubli, a drugi milion mieć będzie w rezerwie do dalszey dyspozycyi Rządu.

шеизъясненную же цѣль употребить
можетъ; другой же оставитъ въ ре-
зервѣ до дальнѣйшаго распоряженія
Правительства.

С т а т ь я 7.

По мѣрѣ возвращенія Коммисіи По-
гашенія Долговъ выпущенныхъ на осно-
ваніи статьи 6 ассигнацій, или по мѣ-
рѣ представленія другихъ равной сто-
имости Государственныхъ бумагъ, Ком-
мисія сія будетъ возвращать Банку на
соотвѣтственную сумму находящіяся
подъ ея ключемъ четырехпроцентныя
облигаціи казны.

С т а т ь я 8.

Исполненіе настоящаго Указа, вне-
сеніе его въ Дневникъ Законовъ и из-
даніе подробныхъ въ развитіе онаго
правиль, возлагаемъ на Совѣтъ Упра-
вленія.

П Р І К Л А Д Ы (примѣры)

А р т ы к у л 7.

W miarę zwracania Kommissyi umo-
wienia wypuszczonych z mocy art. 6 bi-
letów, lub złożenia innych równey war-
tości papierów Rządowych, таż Kommis-
sya powracać będzie Bankowi stosunkową
wartość Obligów Skarbowych, czteropro-
centowych, pod ieу klucz oddanych.

А р т ы к у л 8.

Wykonanie niniejszego Ukazu, помiesz-
czenie go w Dzienniku Praw, tudzież wy-
danie szczegółowych rozporządzeń, Radzie
Administracyiney Polecamy.

Данъ въ Петергофѣ, 2 (14) Юля 1845
года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Dan w Peterhofie, dnia 2 (14) Lipca
1845 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu

(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczzechowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

По Указу Его Величества
НИКОЛАЯ I-го
 Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,
 и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ исполненіе статьи 8-й Высочайшаго Указа отъ 2 (14) Іюля с. г. о производствѣ Польскимъ Банкомъ ссудъ подѣ залогъ частныхъ земскихъ имѣній, и для преподанія главныхъ правилъ, какъ должно поступать при оцѣнкѣ имѣнія, подѣ залогъ котораго требуется будетъ ссуда, при исчисленіи суммы та-

w Imieniu Najiaśniejszego
MIKOŁAJA I-go
 Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,
 etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W wykonaniu artykułu 8 Ukazu Najwyższego z d. 2 (14) Lipca r. b., uprawniającego Bank Polski do udzielania pożyczek na dobra ziemskie prywatne, w zamiarze przepisania głównych prawideł postępowania przy oszacowaniu dóbr, na które pożyczka żądana będzie, przy obliczeniu wysokości takowych pożyczek i ich ubez-

ковыхъ ссудъ, ихъ ипотечномъ обеспеченіи и выдачъ, наконецъ при взиманіи слѣдующихъ Банку платежей на погашеніе, — Совѣтъ Управленія постановилъ и постановляетъ слѣдующее:

О примѣненіи къ оцѣнкѣ частныхъ имѣній, для установленія ихъ стоимости и опредѣленія колличества ссудъ, принятыхъ казною основаній.

С т а т ь я 1.

Соотвѣтственныя ссуды за ипотечнымъ обеспеченіемъ могутъ быть производимы изъ Польскаго Банка подъ залогъ имѣній, съ которыхъ платится ежегодно неменѣе 7 руб. 50 коп. серебромъ постоянной подати офяры и на которыя совершены Губернскія ипотеки, а право собственности не подлежитъ никакому сомнѣнію.

С т а т ь я 2.

Владѣлецъ подобнаго имѣнія, желающій получить ссуду, обязанъ при сво-

пиченіи hypoteczném i wypłacie, nakoniec przy poborze przypadających od nich Bankowi opłat, Rada Administracyjina postanowiła i stanowi, co następuje:

O stosowaniu zasad, używanych do cennienia dóbr Rządowych, dla ustanowienia szacunku dóbr prywatnych i oznaczenia wysokości pożyczek.

A r t y k u ł 1.

Na dobra ziemskie, oplacające rocznie najmniej r. s. 7. kop. 50 podatku ofiary stałej, mające urządzoną hypotekę gubernialną i tytuł własności, sporowi nie uległy, pożyczka z Banku Polskiego za hypoteczném zabezpieczeniem udzieloną być może.

A r t y k u ł 2.

Właściciel takich dóbr, pragnący zaciągnąć pożyczkę, winien przy swém poda-

емъ о томъ прошеніи представить подлежащему Губернскому Правленію:

а, Ипотечную выпись не задолго предъ тѣмъ выданную.

б, Межевой планъ и межевой регистръ на новопольскую мѣру.

в, Составленное имъ описаніе всѣхъ источниковъ, изъ коихъ, согласно мѣстнымъ вѣдомостямъ, получается доходъ, и всѣхъ расходовъ, какіе несетъ на вырчку того дохода.

Гдѣ межеванія вовсе не было, тамъ должно быть оно произведено привилегированнымъ землебрѣмъ. Старое межеваніе, съ нынѣшнимъ положеніемъ имѣнія не согласное, должно быть повѣрено и исправлено.

С т а т ь я 3.

Губернское Правленіе, по полученіи таковыхъ бумагъ и по удостовѣреніи въ возможности произвести изъ Банка просимую подъ имѣніе ссуду, коман-

ни зложыть właściwemu Rządowi Gubernialnemu:

а, Wykaz hypoteczny świeżey daty.

б, Mapę i rejestr pomiarowy, obliczony na miarę nowo-polską.

с, Opis przez siebie sporządzony wszelkich źródeł, z których, zgodnie z prowadzonymi rejestrami gruntowymi, dochód otrzymuje, tudzież wydatków, jakie do pozyskania takowego dochodu ponosi. Gdzieby pomiar wcale nie istniał, tam przez Jeometrę patentowanego uskuteczniiony być winien. Pomiarы dawniejsze, z teraźniejszymъ położeniem dóbr niezgodne, zrewidowane i poprawione być powinny.

А р т ы к у л 3.

Rząd Gubernialny, za otrzymaniem tych dowodów i uznawszy kwalifikacyą dóbr do pożyczki z Banku Polskiego, wyznaczy na grunt Delegowanego, z czynnościami

дируетъ на мѣсто знающаго экономическое дѣло чиновника, который обязанъ прежде всего повѣрить межевой планъ и межевой регистръ съ мѣстностію и вѣдомостями имѣнія, а потомъ, если найдетъ ихъ согласными или малую только разницу между собою имѣющими, займется исчисленіемъ дохода, по правиламъ, принятымъ для оцѣненія казенныхъ имѣній, означая со всею положительностію разницу, какая окажется между произведенною имъ повѣркою и составленнымъ самымъ владѣльцемъ описаніемъ.

Статья 4.

Такое исчисленіе, вмѣстѣ съ документами, командированный Чиновникъ представитъ Губернскому Правленію, которое оное разсмотритъ и, найдя основательнымъ, представитъ, съ заключеніемъ своимъ о стоимости имѣнія, Правительственной Коммисіи Финансовъ.

ekonomicznemi obeznanego, którego obowiązkiem będzie przedewszystkiem porównać mapę i rejestr pomiarowy z miejscowością i rejestrami gruntowymi, a następnie, jeżeli pomiędzy niemi znajdzie zgodność, lub mniej stanowczą różnicę, займие się wyprowadzeniem intraty, podług zasad, dla szacowania dóbr Rządowych przyjętych, usprawiedliwiając odpowiednie różnice, i jakie, pomiędzy opisem przez właściciela złożonym a sprawdzeniem przez Delegowanego, wykryte zostaną.

А р т ы к у л 4.

Діело wyprowadzenia intraty wraz z dowodami, Delegowany złoży Rządowi Gubernialnemu, który takowe sprawdzi, a w razie uznania dokładności, przedstawi wraz z swoją opinią co do wartości dóbr Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu.

Статья 5.

По строжайшемъ соображеніи произведеннаго командированнымъ Чиновникомъ исчисления дохода, а равно заключения Губернскаго Правленія, Комиссія Финансовъ окончательно опредѣлить стоимость имѣнія, по правиламъ, принятымъ для оцѣнки казенныхъ имѣній.

Объ установленіи коллества ссуды.

Статья 6.

Изъ опредѣленной Комиссіею Финансовъ стоимости имѣнія должны быть вычтены:

a, Такъ называемые выкупные платежи, каноны, компетенціи и прочія безсрочныя повинности, помѣщенные въ III раздѣлъ Ипотечной выписи. Вычетъ сей должно сдѣлать посредствомъ за-

А р т у к у л 5.

Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu, dzieło wyprowadzoney przez Delegowanego intraty, oraz opinią Rządu Gubernialnego ściśle rozważy i wysokość szacunku dóbr, według zasad do szacowania dóbr Rządowych, ustanowi.

O obliczeniu wysokości pożyczki.

А р т у к у л 6.

Z szacunku dóbr, przez Kommissyą Rządową Przychodów i Skarbu ustanowionego, potrącone byдź mają:

a, opłaty wyderkafowe, kanony, kompetencye i inne ciężary wieczyste, w Dziale III wykazu hypotecznego pomieszczone, a to przez obrócenie ich wartości na kapitał, na stopę 5%, to iest, pomnożeniem

мѣна стоимости означенныхъ платежей и повинностей на пяти-процентный капиталъ, т. е. умноженіемъ на 20;— и

б, Полный долгъ Кредитному Земскому Обществу, не смотря на погашенную уже часть.

За вычетомъ вышеприведенныхъ платежей и принадлежности Кредитному Земскому Обществу, оставшая часть двухъ третихъ частей стоимости имѣнія, будетъ мѣрою высшей ссуды, изъ Банка могущей быть выданною.

С т а т ь я 7.

Постановленіе, заключающее поводы, на которыхъ Коммисія Финансовъ основывать будетъ опредѣленіе стоимости имѣнія, количество вычтенныхъ платежей и сумму, какая въ ссуду можетъ быть выдана, препроводить она Польскому Банку, вмѣстѣ съ Ипотечною выписью; сверхъ того, сообщить и другіе документы, поколику Банкъ найдетъ необходимость ихъ потребовать.

przez dwadzieścia, tudzież

б, dług całkowity Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego, bez względu na część już umorzoną.

Po strąceniu powyższych ciężarów i wierzytelności Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego, reszta aż do wysokości dwóch trzecich części szacunku, będzie najwyższą miarą pożyczki, z Banku udzielić się mogącej.

А р т у к у л 7.

Decyzją obejmującą powody na których uzasadni Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu wartość dóbr, wysokość ciężarów potrąconych i sumę jakaby tytułem pożyczki należącą mogła, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu przeszle Bankowi Polskiemu wraz z wykazem hipotecznym, a nawet i inne dowody udzieli, o ile ich Bank zażądać znajdzie potrzebę.

*Объ условіяхъ обезпеченія Банковой
ссуды.*

С т а т ь я 8.

На основаніи ст. 1 Высочайшаго Указа отъ 2 (14) Іюля с. г., Банковая ссуда должна быть обезпечена въ раздѣлѣ IV Ипотечныхъ книгъ или на первомъ номерѣ, или непосредственно по селѣ долга Кредитному Земскому Обществу.

По сему, всѣ стѣсненія собственности посредствомъ ли предварительнаго заявленія или по чисто безпрекословному праву, въ III раздѣлѣ Ипотечной книги значущія и по невозможности числительнаго ихъ опредѣленія, быть вычтенными изъ стоимости имѣнія, согласно ст. 6, немогущія, должны быть изъ ипотеки очищены или же должны уступить первенство для Банковой ссуды.

*O warunkachъ ubezpieczenia pożyczki
Bankowej.*

A r t y k u ł 8.

Według art. 1. Najwyższego Ukazu z d. 2 (14) Lipca r. b. pożyczki Bankowe mają być zabezpieczone w dziale IV Ksiąg hipotecznych, albo w pierwszym miejscu, albo zaraz po wierzytelności Towarzystwa Kredytowego Ziemińskiego.

Wszelkie zatem stęśnienia własności, bądź sposobem ostrzeżenia, bądź czystym prawem rzeczowym w Dziale III wykazu hipotecznego zapisane, a nie dające się liczebnie ocenić i stracić z szacunku dóbr stosownie do przepisów artykułu 6, winny być albo wykresłone, albo też ma być z niemi wyiednane pierwszeństwo dla pożyczki Bankowej.

Статья 9.

Владѣлецъ имѣнія, желающій получить ссуду изъ Банка, долженъ удостоверить, что фольварчныя и крестьянскія строенія, къ тому имѣнію принадлежащія, обеспечены въ Страховомъ Управленіи, и обязаться продолжать застрахованіе до совершеннаго погашенія ссуды.

Статья 10.

Получающій изъ Банка ссуду владѣлецъ имѣнія, приметъ на себя равностную обязанность устроить принадлежащія къ оному лѣса, наидальше въ теченіи шести лѣтъ отъ полученія ссуды, и пользоваться сими лѣсами иначе, какъ сообразно хозяйственному плану, Комиссіею Финансовъ утвержденному, подъ опасеніемъ возврата ссуды, посредствомъ экзекуціонныхъ мѣръ, ежели сей обязанности не выполнитъ, или отъ означеннаго плана отступить. Усло-

А р т ы к у л ь 9.

Właściciel dóbr żądający pożyczki Bankowej, obowiązany będzie udowodnić, że budowle folwarczne i włościąnskie, do tych dóbr należące, zabezpieczone są w Dyrekcyi Ubezpieczeń, i poddać się warunkowi, iż przez czas trwania pożyczki nie wystąpi z ubezpieczenia.

А р т ы к у л ь 10.

Również właściciel dóbr pożyczkę Bankową zaciągający, przyjmie obowiązek urządzenia lasów do nich należących, najdalej w ciągu sześciu lat od daty pozyskania pożyczki i użytkować z nich jedynie według planu gospodarczego, przez Kommissyą Rządową Przychodów i Skarbu zatwierdzonego, a to pod rygorem zwrotu pożyczki, środkami exekucyi Administracyiney, na przypadek niewykonania tego obowiązku lub odstąpienia od przyjętego. Warunek ten do Działu III

віе это должно быть внесено въ раздѣль III ипотеки.

Статья II.

Самому владѣльцу имѣнія можетъ быть выдана Банковая ссуда, въ такомъ случаѣ, если на его имѣніи, послѣ долга Кредитному Земскому Обществу, не будетъ никакихъ иныхъ долговъ, или если всѣ вѣрители, въ слѣдъ за долгомъ Кредитному Земскому Обществу въ ипотеку значущіеся, уступятъ ипотечное первенство Банковой ссудѣ, съ причитающимися отъ нея процентами, какъ на интересъ, такъ и на погашеніе, и когда согласятся на присвоеніе сей ссудѣ привиллегіи Административнаго взысканія посредствомъ экзекуціи; въ противномъ случаѣ, Банковая ссуда употреблена будетъ на уплату ипотечныхъ безспорныхъ и заявленныхъ въ ипотеку долговъ, такъ, чтобы ссуда сія помѣщалась въ ипотеку въ одной цѣ-

Выказу hypotecznego zapisany być wi-
nien.

А р к т у ъ II.

Właściciel dóbr pożyczkę Bankową do rąk swych będzie mógł odebrać, jeżeli po wierzytelności Towarzystwa Kredytowego Ziemińskiego, żadnych innych niebędzie długów, lub jeżeli wszyscy [wierzytiele, po kapitale Towarzystwa Kredytowego Ziemińskiego zapisani, odstąpią z niemi pierwszeństwa hypotecznego dla pożyczki Bankowej i należnych od niej procentów i opłaty amortyzacyjney, tudzież przywiązanego do niej przywileju exekucyi Administracyjney. Pożyczka Bankowa będzie użytą na spłacenie długów hypotecznych bezspornych i sposobem intabulacyi zabezpieczonych, tak iżby w iedney całości w hipotece była pomieszczoną. Gdyby zaś przez pożyczkę Bankową część tylko wierzytelności obcey była spłaconą, w takim razie zaciągający pożyczkę po-

лости; если бы же Банковою ссудою уплачивалась только нѣкоторая часть посторонняго долга, въ такомъ случаѣ просящій о выдачѣ ссуды долженъ постараться, дабы вѣритель уплочиваемой части суммы съ остальною частию уступилъ первенство Банковой ссудѣ.

С т а т ь я 12.

Владѣлецъ имѣнія, получающій изъ Банка ссуду, обязанъ совершить формальный актъ, которымъ приметъ на себя все условія и обязанности, Высочайшимъ Указомъ отъ 2 (14) Юля с. г. и настоящимъ Постановленіемъ предписанныя, а сверхъ того определить въ немъ полугодовой срокъ, съ котораго намѣренъ платить обыкновенные и амортизаціонные проценты. Наконецъ, въ актѣ томъ должно быть сдѣлано условіе о согласіи Банка на случай, если бы получающій ссуду пожелалъ или возвысить амортизаціон-

starać się winien, aby wierzyciel summy w części spłaconey z resztą swej wierzytelności odstąpił pierwszeństwa dla pożyczki Bankowey.

A r t y k u ł 12.

Właściciel dóbr uzyskujący pożyczkę z Banku, winien zeznać obligacyą urzędową, w której przyjmie wszelkie warunki i obowiązki, Najwyższym Ukazem z d. 2 (14) Lipca r. b. iakoteż i niniejszém Postanowieniem przepisane, oznaczy w niej termin półroczny, od którego procenta zwyczajne i amortyzacyjne opłacać zamierza. W akcie tym zastrzeżony być winien także warunek pozyskania zezwolenia Banku, na przypadek, gdyby pożyczający chciał albo opłatę amortyzacyjną powiększyć, albo też wcześnię spłacić w części lub całości kapitał z Banku pożyczony.

ные платежи, или же ускорить уплату ссуды по частямъ или вполнѣ.

Статья 13.

Приготовленныя для внесенія въ ипотеку сказки, должны заключать въ себѣ вкратцѣ все принятыя владѣльцемъ имѣнія и поясненныя въ вышеприведенномъ актѣ на счетъ Банковой ссуды условія; сказки же объ уступкѣ первенства Банковой ссудѣ съ слѣдующими отъ нея процентами, должны быть вписаны, какъ при самой ссудѣ, такъ и при другихъ долговыхъ обязательствахъ, предъ коими дано ей первенство.

Статья 14.

Все фольварки, селенія и колоніи, какъ барщинныя, такъ и чиншовыя, на земляхъ имѣнія состоящія и значущіяся на межевомъ планѣ, въ межевомъ регистрѣ и въ вѣдомости о доходахъ,

А р т ы к у л 13.

Treści do wykazu hypotecznego zaprojektowane obejmować mają w krótkości wszystkie warunki i obowiązki, przez właściciela dóbr względem pożyczki Bankowej przyjęte i w obligacyi wyszczególnione. Treści zaś o ustąpieniu pierwszeństwa dla pożyczki Bankowej, z ściągającymi się do niej warunkami, mają być wpisane tak obok tej pożyczki, iako też obok innych wierzytelności, przed którymi służy jej pierwszeństwo.

А р т ы к у л 14.

Wszystkie folwarki, wsie i kolonie zagrobne lub czynszowe, na gruncie dóbr znajdujące się, a objęte mapą, rejestrem pomiarowym i wykazem intraty, które posłużyły za podstawę do ustanowienia sza-

словомъ все, что принято было за основаніе къ установленію стоимости имѣнія, должно быть записано въ раздѣль 1-мъ Ипотечной книги, до полученія и обеспечения ссуды.

Статья 15.

Ипотечное обеспечение и выдачу ссудъ производитъ Польскій Банкъ, который исполнять сіе будетъ, или чрезъ своихъ чиновниковъ, или посредствомъ Губернскихъ Правленій, или наконецъ посредствомъ Странчихъ Прокураторіи.

Статья 16.

По предъявленіи владѣльцемъ имѣнія и ипотечными вѣрителями надлежащихъ въ Ипотечныя книги актовъ и по утвержденіи ихъ Ипотечнымъ вѣдомствомъ, Банкъ разсмотритъ представленныя ему свидетельства и по признаніи ихъ достаточными и непод-

сунку, маіа być zapisane do Działu 1 Księgi wieczystey, przed udzieleniem i zabezpieczeniem pożyczki.

Артикулъ 15.

Zabezpieczenie hypoteczne i wypłata pożyczek należy do Banku Polskiego, który czynność tę wykonywać będzie, albo przez swych urzędników, albo za pośrednictwem Rządów Gubernialnych, lub za pośrednictwem Obrońców Prokuratoryi.

Артикулъ 16.

Po zeznaniu przez właściciela dóbr i wierzycieli stosownych aktów w Księdze wieczystey i po zatwierdzeniu ich przez Wydział hypoteczny, Bank Polski rozpozna złożone sobie dowody, a po uznaniu ich za dostateczne i żadney nieulegaiące wątpliwości, wyda upoważnienie do wy-

лежащими никакому сомнѣнію, разрѣшить выдачу ссуды тому, кому по симъ свидѣтельствамъ и по состоянію ипотеки слѣдовать она будетъ;— выдача должна быть произведена въ присутствіи Регента и свидѣтелей подъ формальную росписку, которая должна быть или предъявлена въ ипотечныя книги имѣнія, или въ ипотеку внесена,— хотя же бы владѣлецъ имѣнія всей ссуды или части оной самъ не получилъ, за всѣмъ тѣмъ въ полученіи таковой, на уплату его вѣрителей, долженъ вмѣстѣ съ ними росписаться.

С т а т ь я 17.

Издержки по командировкѣ чиновника для оцѣнки имѣнія, а равно издержки по выполнению всѣхъ ипотечныхъ формальностей и доставленію всѣхъ актовъ и ипотечныхъ выписей, необходимыхъ для испрошенія и полу-

платы pożyczки temu, dla kogo według tych dowodów i stanu hipotecznego do zapłacenia przypadnie. Wypłata nastąpić winna w obec Reienta i świadków za kwitem urzędowym, albo w Księdze hipoteczney właściwych dóbr zeznanym, albo do hipoteki wniesionym być powinnym.

Chociażby właściciel dóbr nie odbierał udzieloney pożyczki w części lub całości, z otrzymania iednak takowey na spłatę wierzycieli wraz z temiż pokwitować powinien.

А р т у к у л 17.

Koszta Delegowanego do oszacowania dóbr, oraz koszta wszelkich czynności hipotecznych i dostarczenia wszelkich akt i wykazów hipotecznych, w celu pozyskania i podniesienia pożyczki, będą ciężarem właściciela dóbr, pożyczki żądającego.

ченія ссуды, относятся къ просящему ссуды владѣльцу имѣнія.

О взиманіи процентовъ съ Банковскихъ ссудъ.

С т а т ь я 18.

О произведенной выдачѣ каждой ссуды, равно о срокѣ, съ котораго должна считаться уплата обыкновенныхъ и амортизаціонныхъ процентовъ, Банкъ будетъ увѣдомлять Коммиссію Финансовъ, дабы она могла распорядиться взиманіемъ таковыхъ для Банка посредствомъ Казенныхъ Казначействъ.

С т а т ь я 19.

Время означенныхъ уплатъ устанавливается между первымъ и тринадцатымъ числомъ Апрѣля и между первымъ и тринадцатымъ числомъ Октябрю каждого года.

С т а т ь я 20.

Исправные плательщики Банковой ссуды приобрѣтутъ право на безуслов-

O poborze procentów od pożyczek Bankowych.

A r t y k u ł 18.

O nastąpionej wypłacie kaźdey pożyczki, Bank Polski zawiadomi Kommissyą Rządową Przychodów i Skarbu, również iak o terminie, od którego opłata procentu zwyczajnego i amortyzacyjnego liczyć się mają, a to w celu zarządzenia ich poboru na rzecz Banku w Kassach Skarbowych.

A r t y k u ł 19.

Termina, w których należności takowe płacone być mają, stanowią się między pierwszym i trzynastym Kwietnia, tudzież pierwszym i trzynastym Października kaźdego roku.

A r t y k u ł 20.

Uiszczający się regularnie i w terminach przepisanych z należności od pożyczki

ную уступку первенства оной, для возобновленныхъ займовъ изъ Кредитнаго Земскаго Общества, какіе бы Правительство произвести дозволило; въ противномъ же случаѣ, ссуда изъ Кредитнаго Общества, обращена будетъ на уменьшеніе капитала, каковой въ то время въ возвратъ Банку слѣдовать будетъ.

С т а т ь я 21.

Никакія бѣдствія, какія бы могли постигнуть обремененное Банковою ссудою имѣніе, не освобождаютъ отъ уплаты слѣдующей Банку принадлежности. Въ случаѣ доказаннаго разоренія, можетъ быть допущена разсрочка только одного полугодоваго платежа.

С т а т ь я 22.

Исполненіе сего Постановленія, долженствующаго быть внесеннымъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Пра-

Bankowej przypadającej, nabędzie przez to tytuł do bezwarunkowego odstąpienia z tą pożyczką pierwszeństwa, dla pożyczek odnowionych, iakieby z Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego udzielić Rząd dozwolił; w przeciwnym razie, таż pożyczка użyта zostanie na zmniejszenie kapitału, wówczas do zwrotu Bankowi przypadającego.

А р т ы к у л 21.

Żadne klęski, iakieby dobra pożyczką Bankową obciążone dotknąć mogły, nie będą uwalniać od opłat Bankowi należnych. Tylko rozkład iedney raty półroczney, w razie udowodnionego zniszczenia, może być dopuszczalny.

А р т ы к у л 22.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Rada Administracyjna poleca Komis-

вительственные Комисіи и Польскій
Банкъ.

syom Rządowym i Bankowi Polskiemu.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu
Rady Administracyjney, dnia 13 (25) Lipca
1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Pre- Sekretarz Stanu,
zyduiący w Kommissyi Radca Stanu
Rządowej Przychodów i (podpisano) *T. Le Brun.*
Skarbu,

Tayny Radca, Senator
(podpisano) *J. Morawski.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tayny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая въ соображеніе, что въ Постановленіи Царскаго Намѣстника, отъ 5 Августа 1817 года, въ § 10, о увольненіи отъ платы за проѣздъ мостовъ, не изъяты отъ оной священники и прихожане, слѣдующіе чрезъ мосты по духовнымъ требамъ; имѣя притомъ въ

въ Имени Найяснеишаго

МИКОЛАЯ I-го

Cesarza Wszech Rosseyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.,

Rada Administracyjna Królestwa.

Zważając, że Postanowienie Xięcia Namiestnika Królewskiego z d. 5 Sierpnia 1817 r., a mianowicie artykuł 10 tegoż Postanowienia, przepisujący wyłączenia od opłaty mostowej, nie obejmie Xięży i parafian, iadących w interesie religijnym; zważając oraz, że wymaganie opła-

виду, что взиманіе платы отъ сказанныхъ лицъ, слѣдующихъ по изъясненнымъ дѣламъ, могло бы воспрепятствовать исполненію церковныхъ обязанностей; по уваженію представленія Управленія Путей Сообщенія, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Кромѣ изъятій отъ мостовой платы, изъясненныхъ въ Постановленіи Царскаго Намѣстника, отъ 5 Августа 1817 года, § 10, освобождаются отъ таковой платы:

а, Священнослужители, слѣдующіе съ святыми дарами къ больнымъ и обратно.

б, Подводы съ тѣлами умершихъ приходскихъ жителей.

Статья 2.

Приведеніе въ исполненіе настоящаго Постановленія, которое имѣетъ быть

ты мостовой отъ Хієзы і парafian, w powyższym celu przez most udających się, mogłoby się stać przeszkodą w dopełnieniu koniecznych obowiązków, z przepisów religii wynikających; na przedstawienie Zarządu Kommunikacyi lądowych і wodnych, postanowiła і stanowi:

А р т у к у л 1.

Oprócz wyłączeń od opłaty mostowej, artykułem 10 Postanowienia Хієcia Намієстника Królewskiego z d. 5 Sierpnia 1817 r. przepisanych, służyć ma wyłączenie od takowej opłaty:

а, dla Хієзы, z Sakramentem Świętym do chorego udających się і napowrotіаących;

б, dla podwód, ciała zmarłych parafian wiozących.

А р т у к у л 2.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamiesz-

внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Управление Путей Сообщенія Царства Польскаго.

czonóm, Zarządowi Kommunikacyi lądowych i wodnych w Królestwie poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, dnia 10 (22) Sierpnia 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych, Senator, Radca Tayny (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>
---	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Tayny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая въ уваженіе, что работы по шоссеымъ дорогамъ, требующія безотлагательнаго исполненія, часто подвержены вредной для сообщеній медленности, въ случаяхъ, когда встрѣчается надобность для сихъ трактовъ

в Имени Найяснеишего

МИКОЛАЯ I-го

Cesarza Wszech Rosyyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.,

Rada Administracyina Królestwa,

Zważywszy, że roboty, nagłego wykonania około traktów bitych wymagające, wystawione są częstokroć na szkodliwą dla komunikacyi zwłokę, w razach, kiedy zachodzi potrzeba zaięcia, drogą wywłaszczenia, na użytek pomienionych traktów,

занять частную собственность порядком отчуждения, а для устранения сего неудобства желая дать Управлению Путей Сообщения средства къ немедленному занятію частныхъ собственности, въ случаяхъ безотлагательной надобности, безъ нарушенія закона, отъ 12 Октября 1820 года, объ отчужденіи; Совѣтъ Управленія, по представленію Управленія Путей Сообщенія, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Когда въ случаяхъ чрезвычайныхъ, нетерпящихъ отлагательства, какъ-то: если нужно будетъ возстановить на шоссейныхъ дорогахъ прерванное водоразлітїемъ или проливными дождями сообщеніе, или устроить временное сообщеніе, по поводу предпринятія на трактахъ значительныхъ работъ, встрѣтится надобность въ занятіи для сихъ трактовъ: мѣстности, земли, камня, хряща, песку или глины, и когда при-

realności, własnością osób prywatnych będących; Rada Administracyjna, w zamiarze zapobieżenia temu nadal, chcąc podać Zarządowi Kommunikacyi lądowych i wodnych środki, mogące ułatwić mu natychmiastowe zajęcie realności prywatnych w wypadkach nagłej potrzeby, bez osłabienia mocy Prawa z d. 12 Października 1820 r. o wywłaszczeniu wydanego; na przedstawienie rzeczzonego Zarządu postanowiła i stanowi, co następuje.

А р т ы к у л 1.

Kiedy w przypadkach nadzwyczajnych, niecierpiących zwłoki, iakoto: gdy będzie szło o przywrócenie na traktach komunikacyi skutkiem wylewu wód, albo ulewnych deszczy zerwaney, lub o urządzenie czasowey komunikacyi, w razie przedsiębranych znacznych robót na traktach bitych, za ydzie potrzeba zajęcia na użytek tychże traktów: gruntu, ziemi, kamieni, żwiru, piasku albo gliny, a o nabyciu dobrowolna umowa z właścicielem nie

обрѣтеніе ихъ посредствомъ добровольной сдѣлки съ владѣльцами окажется невозможнымъ, въ такомъ случаѣ владѣлецъ, несклонившійся на добровольную сдѣлку, не въ правѣ останавливать занятія земли и употребленія изъ оной упомянутыхъ матеріаловъ, если:

а, оцѣнка подлежащей занятію собственности предварительно произведена Уѣзднымъ Начальствомъ, сообразно измѣренію и исчисленію завѣдывающаго работами Инженера, въ присутствіи или по надлежащемъ вызовѣ владѣльца отчуждаемой собственности, или же подлежащаго Гминнаго Войта, съ соблюденіемъ правилъ, Закономъ о занятіи частныхъ собственности на общественное употребленіе предписанныхъ;

б) соотвѣтственная такой оцѣнкѣ сумма будетъ внесена въ Польскій Банкъ наличными деньгами, и

mogła przyiść do skutku, wówczas tenże właściciel nie będzie mógł tamować zajęcia gruntu i użycia z niego dopiero co wymienionych materiałów, skoro:

a, szacunek własności, zajęciu prawnemu z tego powodu uleż mającej, zostanie tymczasowo ocenionym przez Naczelnika właściwego Powiatu, podług wymiaru i obrachowania Inżyniera robotami kierującego, w obecności lub za przywołaniem wywłaszczyć się mającego właściciela, lub właściwego Wójta Gminy, z zachowaniem względu na Prawo o zajęciu własności prywatnej z powodu użyteczności publicznej;

b, skoro summa odpowiednia takowemu szacunkowi, do depozytu Banku Polskiego w gotowiznie złożoną, i

6, надлежащая въ томъ квитанція
будеть вручена владѣльцу.

С т а т ь я 2.

Допускаемая предъидущею статьею
мѣра, какъ временная, отнюдь не нару-
шаетъ дѣйствій, какія будутъ пред-
приняты въ послѣдствіи, на основаніи
Закона отъ 12 Октября 1820 года объ
отчужденіи частныхъ собственности
на общественное употребленіе, съ точ-
нымъ соблюденіемъ правилъ, приве-
деннымъ Закономъ предписанныхъ, въ
отношеніи исполненія всѣхъ формаль-
ностей и опредѣленія установленнымъ
порядкомъ стоимости занятыхъ соб-
ственности.

С т а т ь я 3.

Исполненіе настоящаго Постановле-
нія, которое имѣеть быть помѣщено въ
Дневникъ Законовъ Царства, возлагаетъ

с, stosowny dowód składu respective
właścicielowi będzie doręczonym.

А р т ы к у л 2.

Postępowanie, powyższym artykułem
oznaczone, iako tymczasowe, w niczym nie
ubliża postępowaniu, które następnie,
stosownie do wyż-powołanego Prawa
zd. 12 Października 1820 r. o wywłaszczeniu,
rozwinętem zostanie, z ściśłem za-
chowaniem przepisów, témże Prawem
wskazanych, tak pod względem dopełnie-
nia wszelkich formalności, iako też usta-
nowienia, w sposób oznaczony, ostateczne-
go szacunku zajętych realności.

А р т ы к у л 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia,
które w Dzienniku Praw ma być umiesz-
czone, zaleca Kommissyom Rządowym,

ся на Правительственный Комисіи и на Управление Путей Сообщенія, по принадлежности.

iakoteż Zarządowi Kommunikacyi lądowych i wodnych.

Namiestnik, General-Feldmarszałek

(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego,
Prezycdujący w Kommissyi
Rządowej Spraw Wwnętrz-
nych i Duchownych

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu

(podp.) *T. Le Brun.*

Senator, Radca Tayny
(podpisano) *A. Storożenko.*

Zgodno z Oyginałem:

Sekretarz Stanu,

Radca Stanu

(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezycdu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Tayny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 2 (14) Października 1845 roku.

Tom XXXVI do Nru 114.

25

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ развитіе 3 статьи рѣшенія, состоявшагося 6 (18) Ноября 1842 года, о введеніи денежнаго сбора съ прибывающихъ въ городъ Варшаву по желѣзной дорогѣ людей, скота и транспортовъ, Совѣтъ Управленія постановилъ и постановляетъ:

Ст а т ь я 1.

Со дня открытія Варшавско-Вѣнской желѣзной дороги, съ прибывающихъ

в Имени Найяснеишего

МИКОЛАJA I-го

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjina Królestwa.

W rozwinięciu art. 3-go decyzji swoiey, przez wypis z protokołu posiedzenia z d. 6 (18) Listopada 1842 r. wydanej, w przedmiocie ustanowienia opłaty od osób, zwierząt i ładunków, parowozami po drodze żelazney do miasta Warszawy przybywać mających, Rada Administracyjina postanowila i stanowi:

А р т у к у л 1.

Od chwili otwarcia drogi żelazney Warszawsko-Wiedeńskiej, pobierane być

по оной людей, скота и транспортвъ, то есть, обозовъ и всякой клади, должна быть взимаема въ пользу Варшавскаго Городскаго Казначейства плата, подъ названіемъ рогатковаго и копытковаго сбора.

Статья 2.

Сборъ этотъ будетъ взимаемъ по утвержденному и у сего прилагаемому Тарифу, опредѣляющему вмѣстѣ съ тѣмъ изытія отъ сей платы.

Статья 3.

Поелику главныя основанія сего тарифа относительно количества платежей примѣнены къ общему Тарифу на взиманіе рогатковаго сбора, утвержденному Постановленіемъ Совѣта Управленія 2 (14) Генваря 1845 года, равно къ Тарифу платежамъ по желѣзной дорогѣ, установленному Совѣтомъ 27 Апрѣля

маіа на rzecz Kassy miasta Warszawy, od osób, zwierząt i ładunków, тажъ drogą do Warszawy wchodzących, opłaty tytułem rogatekowego i kopytkowego.

А р т у к у л 2.

Opłaty te pobierane być mają według zatwierdzonej i do niniejszego Postanowienia przyłączonej Taryfj, która wyjaśnia oraz wyłączenia, iakie służyć mają od tychże opłat.

А р т у к у л 3.

Ponieważ Taryffa, poprzednim artykułem wzmiankowana, w głównych zasadach co do wysokości opłat zastosowana została do ogólnej Taryfj opłat rogatekowego, Postanowieniem Rady Administracyjnej z d. 2 (14) Stycznia r. b., tudzież do Taryfj opłat na drodze żelaznej, Postanowieniem z d. 27 Kwietnia

(9 Мая) сего же года, то и измѣненія, какія были бы введены въ этихъ правилахъ, будутъ также примѣнаемы и къ Тарифу рогатковаго сбора по желѣзной дорогѣ.

С т а т ь я 4.

Всякія недоумѣнія, какія могли бы встрѣтиться по введеніи въ дѣйствіе утвержденного настоящимъ Постановленіемъ Тарифа, будетъ объяснять и разрѣшать Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, по сношенію съ Управленіемъ желѣзной дороги.

С т а т ь я 5.

Рогатковый сборъ на желѣзной дорогѣ долженъ производиться совокупно съ платою, какую взимаетъ въ пользу свою Управленіе желѣзной дороги съ людей, скота и транспортовъ, и по тому отдѣльному контролю не будетъ подлежать.

(9 Maia) r. b. zatwierdzonych, przeto zmiany, iakie w tychże Taryffach zaprowadzone być mogą, stosować się mają względnie i do Taryffy opłaty rogakowej przy drodze żelazney.

A r t y k u ł 4.

Wszelkie wątpliwości, iakie po zaprowadzeniu Taryffy, ninieyszém Postanowieniem zatwierdzoney, z doświadczenia wyniknąćby mogły, Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych, za porozumieniem się z Zarządem drogi żelazney, rozwiązywać i objaśniać będzie.

A r t y k u ł 5.

Pobór opłaty rogakowej na drodze żelazney odbywać się ma w połączeniu z opłatą, iaką na rzecz swojej Zarząd teyże drogi od osób, zwierząt i ładunków pobiera, i dla tego oddzielney Kontrolli ulegać nie będzie.

Статья 6.

Доходъ съ означеннаго рогатковаго сбора будетъ передаваемъ каждыя три мѣсяца, изъ суммъ желѣзной дороги, въ Казначейство Варшавскаго Городоваго Магистрата. Подробныя на сей предметъ правила будутъ составлены Правительственною Коммисією Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, по сношенію съ Управленіемъ желѣзной дороги.

Статья 7.

На издержки по устройству взиманія рогатковаго сбора, Варшавское Городское Казначейство будетъ платить Управленію желѣзной дороги особенную сумму, количество коей опредѣлитъ Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, по сношенію съ Управленіемъ желѣзной дороги.

А р т ы к у л 6.

Dochody z powyższej opłaty rogatekowej, przelewane będą w terminach kwartalnych, z funduszów drogi żelazney do Kassy Magistratu Miasta Warszawy. Szczegółowe w tey mierze przepisy, Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych, za porozumieniem się z Zarządem pomienioney drogi, ułoży.

А р т ы к у л 7.

Na koszta urządzenia poboru opłaty rogatkowej, Kassa Miasta Warszawy uiszczać będzie Zarządowi drogi żelazney sumę, której wysokość oznaczy Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych, za wspólnem zniesieniem się z Zarządem drogi żelazney.

С т а т ь я 8.

Исполнение настоящего Постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ и Управленію желѣзной дороги.

A r t y k u ł 8.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, oraz Zarządowi drogi żelazney Warszawsko-Wiedeńskiej poleconém zostaje.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 21 Lipca (2 Sierpnia) 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Liążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Sekretarz Stanu,
Prezydującego w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Senator, Tajny Radca *Zgodno z Oryginałem:*
(podpisano) *A. Storożenko.* Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konópka.

SPROSTOWANIE OMYŁKI DRUKU

w Tomie XVIII.

W Tomie XVIII Dziennika Praw, na stronie 87, w wierszu 8 tekstu Polskiego, zamiast: *z pokrewieństwa w linii boczney*, czytać należy: *z powinowactwa w linii boczney*.

SPIS POSTANOWIEN

W TOMIE XXXVI DZIENNIKA PRAW.

I. Postanowienia Naywyższe.

- | | Stronica |
|---|----------|
| Konwencya, zawarta pomiędzy N. Cesarzem Wszech Rosyi, Królem Polskim, a N. Królową Portugalską, uznająca nieistnienie, w Ich Państwach, prawa zajmowania na Skarb majątków, po zmarłych tam cudzoziemcach pozostałych | 21 |
| w Petersburgu, 3 (15) Maia 1844 r. | |
| Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiego Mości, przeznaczający tytułem darowizny, Generał-Adiutantowi, Generał-Leytnantowi Grabbe, dobra Krakopól | 103 |
| w Petersburgu, 7 (19) Marca 1845 r. | |
| Takiż Ukaz, rozciągający dozwolone dłużnikom Skarbu Królestwa spłacenie zaległości dowodami Kommissyi Centralney Likwidacyney, do zaległości Skarbowych | 187 |
| w Warszawie, 10 (22) Maia 1845 r. | |
| Takiż Ukaz, umarzający niepobrane dotychczas z roku 1844 i 1845 kary exekucyjne pieniężne, przypadające Skarbowi Królestwa od wszelkich podatków i należności jego | 195 |
| w Warszawie, 10 (22) Maia 1845 r. | |
| Takiż Ukaz, przeznaczający tytułem darowizny, JO. Xięciu Warszawskiemu, Hrabi Paskiewiczowi Erywańskiemu, Namiestnikowi w Królestwie Polskiem, dobra Gołęb | 199 |
| w Petersburgu 27 Kwietnia (9 Maia) 1845 r. | |
| Takiż Ukaz, pozwalający Bankowi Polskiemu udzielania pożyczki właścicielom prywatnym dóbr ziemskich | 325 |
| w Peterhofie, 2 (14) Lipca 1845 r. | |

II. Postanowienia Rady Administracyney.

Postanowienie, przepisujące opłatę assekuracyną od wszelkich posylek Rządowych obcy-

	Stronica
<p> mających monetę brzęczącą lub pieniądze pa- pierowe i papiery kurs pieniężny mające 5 w Warszawie, 22 Grudnia (3 Stycznia) 1814$\frac{1}{2}$ r. Postanowienie, udzielające list przyznania wy- nalazku P. Betzhold, na nowy sposób maceracyi soku przy fabrykacyi cukru burakowego 15 w Warszawie, 22 Grudnia (3 Stycznia) 1814$\frac{1}{2}$ r. Wypis z Protokołu posiedzenia Rady Admi- nistracyiney dnia 2 (11) Stycznia 1815 r. o uży- waniu przez Straż Celno-graniczną broni, prze- ciw defraudantom 41 Takież Wypis z d. 30 Listopada (12 Grudnia) 1837 r. o użyciu broni przeciwko defraudantom przez straż celną, na całej linii granicznej Kró- lestwa umieszczoną 44 Wyciąg z Instrukcyi dla Straży Celno-Grani- czney, w przedmiocie używania przez tęż Straż broni przeciw defraudantom i innym osobom, granicę kraiu gwałtownie przebyć usiłującym 49 w Warszawie, 2 (11) Stycznia 1815 r. Postanowienie, przepisujące kary na podró- żnych, pocztami skrycie jadących, tudzież na Urzędników, Oficyalistów i posługaczy po- cztowych, winnych nadużyć w tej mierze 59 w Warszawie, 26 Stycznia (7 Lutego) 1845 r. Postanowienie, udzielające list przyznania wy- nalazku, domowi fabrycznemu SSrów Rabna et Vetter, na wprowadzenie z zagranicy maszyny do ciągnięcia pasków różnokolorowych na pa- pierze, tudzież na różnych tkankach 71 w Warszawie, 2 (11) Lutego 1845 r. Postanowienie, rozciągające karę konfiskaty majątków Ginetta i 4-ch innych osób, których nieobecność w kraiu świeżo wysledzoną została 77 w Warszawie, 30 Stycznia (11 Lutego) 1815 r. Postanowienie, cofające konfiskatę majątku Aloizego Jabłonowskiego 85 w Warszawie, 20 Marca 1 (Kwietnia) 1845 r. </p>	

	Stronica
<p> Postanowienie, zmieniające dotychczasową na- zwę osady wiejskiej Puławy, na Nową Alexandryę 91 w Warszawie, 12 (24) Czerwca 1845 r. Postanowienie, cofające konfiskatę majątku Felixa Sobocińskiego 95 w Warszawie, 15 (27) Czerwca 1845 r. Postanowienie, cofające konfiskatę majątku Ildefonsa Łuczyckiego 99 w Warszawie, 10 (22) Lipca 1845 r. Postanowienie, udzielające list przyznania wy- nalazku P. Hardt na maszynę do wyrabiania korków 113 w Warszawie, 27 Marca (8 Kwietnia) 1815 r. Postanowienie, uchylające dotychczasową Ustawę o zabezpieczeniu samych spławów, a zatwierdzające nową o zabezpieczeniu transpor- tów lądowych i wodnych 119 w Warszawie, 1 (13) Maia 1845 r. Ustawa wyżey wzmiankowana 125 Postanowienie, udzielające list przyznania wy- nalazku PP. Danielowi Graff i Piotrowi Popow, na ulepszenie w budowie młynów walcowych 181 w Warszawie, 20 Kwietnia (2 Maia) 1845 r. Postanowienie, na mocy którego osoby cy- wilne, stawiające opór czynny przeciwko sile woyskowej, oddawane bydź mają i sądzone przez Sąd wojenny 207 w Warszawie, 1 (13) Czerwca 1845 r. Postanowienie, udzielające list przyznania wy- nalazku, PP. Tymnickiemu i Kaczyńskiemu, na maszynę do żęcia czyli koszenia zboża 213 w Warszawie, 22 Maia (3 Czerwca) 1845 r. Postanowienie, zabraniające używać w gospo- darstwie ziemskim lub mieyskiem i puszczać w o- bieg znaki metalowe w zastępstwie monety 219 w Warszawie, 4 (16) Maia 1845 r. Postanowienie o obwałowaniu rzek spławnych, w celu zastąpienia gruntów od zalewów 227 w Warszawie, 25 Maia (6 Czerwca) 1845 r. </p>	

Postanowienie, uznające zabudowania Plebańskie w m. Suwałkach położone, za wieczną posiadłość Kościoła Prawosławnego, iak są obecnie przez tenże posiadane 271

w Warszawie, 10 (22) Lipca 1845 r.

Postanowienie, uznające zabudowania w Radomiu położone, za wieczną posiadłość Kościoła Prawosławnego, iak są obecnie przez tenże posiadane 279

w Warszawie, 10 (22) Lipca 1845 r.

Postanowienie, przepisujące zasady do umorzenia przy Kassach Ekonomicznych miejskich niedoborów i zaległości poborowych 287

w Warszawie, 17 (29) Lipca 1845 r.

Postanowienie, cofające karę konfiskaty majątku Choynackiego Stanisława i 9ciu innvch osób 319

w Warszawie, 17 (29) Lipca 1845 r.

Postanowienie, udzielające list przyznania wynalazku P. Bazylemu Rklickiemu, na ulepszenie w zasuwkach piecowych 317

w Warszawie, 26 Czerwca (8 Lipca) 1845 r.

Postanowienie, przepisujące główne prawidła postępowania przy oszacowaniu dóbr, na które pożyczka z Banku polskiego żadaną będzie 339

w Warszawie, 13 (25) Lipca 1845 r.

Postanowienie, wylęczające od opłaty mostowej Xięży z Sakramentem Ś. do chorego udających się, i podwoły ciała zmarłych parafian wiozące 371

w Warszawie 10 (22) Sierpnia 1845 r.

Postanowienie, dozwalające zajęcia gruntu w razie przedsiębranych robót na traktach bitych 377

w Warszawie, 10 (22) Sierpnia 1845 r.

Postanowienie, przepisujące i zatwierdzające Taryffę opłaty rogatkowej i kopytkowej na drodze żelazney 387

w Warszawie, 21 Lipca (2) Sierpnia 1845 r.

Sprostowanie omyłki druku w Tomie XVIII Dziennika Praw 396

НА ВЗИМАНІЕ

ОПЛАТ

№

в) Кондукторы и другія лица
по Управленію желѣзной дороги
г) Тюки и чемоданы пассажиров
д) Если экипажи будутъ проездомъ
въ такомъ случаѣ плата будетъ
подлежать.

✓тверждено на засѣданіи С

ТАРИФЪ

НА ВЗИМАНІЕ РОГАТКОВАГО И КОПЫТКОВАГО СБОРА СЪ ТРАНСПОРТОВЪ, ПРИБЫВАЮЩИХЪ ВЪ ВАРШАВУ ПО ЖЕЛЪЗНОЙ ДОРОГѢ.

TARYFFA

OPŁAT ROGATKOWEGO I KOPYTKOWEGO OD TRANSPORTÓW, DROGĄ ŻELAZNĄ DO MIASTA WARSZAWY WCHODZĄCYCH.

№		КОП. С.	№		КОП. С.
СБОРЪ РОГАТКОВЫЙ.			TYTUŁEM ROGATKOWEGO.		
1.	Съ челоуѣка	1½	1.	Od kaŹdey osoby	1½
2.	Съ центнера товаровъ, продуктовъ и клади, показанныхъ во 2-мъ отдѣленіи и въ первыхъ 3-хъ разрядахъ 5-го отдѣленія Тарифа платежамъ на желѣзной дорогѣ	1	2.	Od centnara towarów, produktów i pakunków, wyszczególnionych w Taryffie opłat na drodze Źelazney w Tytule II i w pierwszych trzech klassach Tytułu V	1
3.	Съ центнера предметовъ, поименованныхъ въ 4-мъ разрядѣ 5-го отдѣленія того же Тарифа	½	3.	Od centnara przedmiotów, wyszczególnionych w klassie IV Tytule V teyŹe Taryffy	½
4.	Съ кареты и коляски съ вашею	30	4.	Od karet i koczów z waszami, od sztuki	30
5.	Съ коляски безъ ваши и съ брички съ кладью	20	5.	Od koczów bez waszów i bryczek z pakunkiem, od sztuki	20
6.	Съ полуконьяски безъ клади и съ легкой брички	10	6.	Od pół-koczyków bez pakunku i lekkich bryczek	10
СБОРЪ КОПЫТКОВЫЙ.			TYTUŁEM KOPYTKOWEGO.		
7.	Съ лошади, лошака, осла, вола и быка	10	7.	Od konia, mula, osła, wołu, buhaia	10
8.	Съ коровы и всякой молодой рогатой скотины	7½	8.	Od krowy i wszelkiej iałowizny rogatey, od sztuki	7½
9.	Съ жеребенка, свини, теленка, овцы и козы	2	9.	Od źrebięcia, świni, cielęcica, owcy, kozy	2
10.	Съ домашнихъ птицъ или поросятъ, считая по вѣсу, за центнеръ	1	10.	Od drobiu lub prosiąt, za centnar po kop.	1

ОБЪЯСНЕНІЯ.

1. Менѣ ста фунтовъ считается за центнеръ.
2. Отъ одного до пяти центнеровъ, считается на полуцентнеры.
3. Свыше пяти центнеровъ вѣсъ менѣ 50-ти фунтовъ не считается; болѣе же 50-ти фунтовъ считается за центнеръ.

ОСВОБОЖДАЮТСЯ ОТЪ ПЛАТЕЖА:

- а) Воинскіе чины, состоящіе въ дѣйствительной службѣ.
- б) Орудія, фургоны и всякіе транспорты, препровождаемые на военные надобности воинскими чинами, а не подрядчиками.
- в) Кондукторы и другія лица, назначенныя для присмотра за вагонами и служащіе по Управленію желѣзной дороги.
- г) Тюки и чемоданы пассажировъ, не превышающіе 50-ти фунтовъ.
- д) Если экипажи будутъ провозимы вмѣстѣ съ принадлежащими къ онымъ лошадьми, въ такомъ случаѣ плата будетъ взимаема съ однихъ только экипажей, а лошади оной не подлежатъ.

Утверждено на засѣданіи Совѣта Управленія, 21 Іюля (2 Августа) 1845 года.

Статсъ-Секретарь при Совѣтѣ Управленія,
Статсъ-Совѣтникъ
(подпис.) *Лебрѣнъ.*

Върно:
Правитель Канцеляріи Коммисіи Юстиціи
Копонка.

OBIAŚNIENIA.

- 1) Mniej iak sto funtów liczy się na centnar.
- 2) Począwszy od iednego centnara do 5^{ciu}, liczy się na pół-centnary.
- 3) Po pięciu centnarach, nie liczy się mniejsza waga od 50 funtów; większa zaś uważa się za centnar.

WYŁĄCZENIA OD OPŁATY.

- а) Osoby Woyskowe, w czynney służbie będące.
- б) Działa, furgony i wszelkie transporty, na potrzeby Woyska przez Woyskowych, a nie przez Entrepreneurów prowadzone.
- в) Konduktorowie i inne Osoby, do prowadzenia parowozu i do służby przy drodze Źelazney należące.
- г) Pakunki i łomoki podróżnych, 50 funtów nieprzenoszące.
- д) Jeżeli powozy z końmi do nich należącemi razem przewożone będą, opłata od samych powozów tylko pobierana będzie, z wyłączeniem koni od opłaty.

Przyjęto na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 21 Lipca (2 Sierpnia) 1845 roku.

Секретарь Стану при Радzie Administracyjney,
Radca Стану
(podpisano) *T. Le Brun.*

Za zgodność:
Dyrektor Kancellaryi Kommissji Rządowej Sprawiedliwości
W. Копонка.

ТАРИФЪ

ТАРИФЪ

ТАРИФЪ
на взиманіе Рогатковаго и Копытковаго
сбора на желъзной дорогѣ.

TARYFFA
Opłaty Rogatkowej i Kopytkowej na dro-
dze żelazney.